Európsky parlament
2019-2024

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2016/0224(COD)

16.12.2021

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 196 - 542

Návrh správy
Fabienne Keller
(PE697.689v01-00)

Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ

Návrh nariadenia
(COM(2020)0611 – C9-xxxx/xxxx – 2016/0224(COD))

Pozmeňujúci návrh 196
Domènec Ruiz Devesa

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Toto nariadenie sa ***neuplatňuje*** na žiadosti o medzinárodnú ochranu a žiadosti o diplomatický alebo územný azyl predložené zastupiteľstvám členských štátov.	2. Toto nariadenie sa ***uplatňuje*** na žiadosti o medzinárodnú ochranu a žiadosti o diplomatický alebo územný azyl predložené zastupiteľstvám členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

Právo na azyl by sa malo zaručiť nezávisle od kritérií teritoriality. Okrem toho by sa zaručením spoločného konania o medzinárodnej ochrane v Únii znížili straty na životoch, nebezpečenstvá na migračných trasách a nezrovnalosti pri udeľovaní azylu na základe žiadostí o azyl podaných v zastúpeniach členských štátov.

Pozmeňujúci návrh 197
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 4 – bod 2 – písmeno i a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ia) „osoba bez štátnej príslušnosti“ má význam, ktorý jej bol určený v článku 1 Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti, podpísaného v New Yorku 28. septembra 1954;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 198
Sira Rego

Návrh nariadenia

Článok 4 – bod 2 – písmeno i b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ib) „národná bezpečnosť“ zahŕňa vnútornú bezpečnosť a vonkajšiu bezpečnosť, a teda verejnú bezpečnosť môže ovplyvniť ohrozenie fungovania inštitúcií a základných verejných služieb a prežitia obyvateľstva, ako aj riziko vážneho narušenia zahraničných vzťahov alebo mierového spolužitia národov alebo ohrozenie vojenských záujmov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 199
Juan Ignacio Zoido Álvarez

Návrh nariadenia
Článok 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 5a (nový)
	Členské štáty dohliadajú na uplatňovanie, fungovanie a dodržiavanie základných práv v každej z fáz postupov, ktoré upravuje toto nariadenie a za ktoré sú zodpovedné. Európske inštitúcie a agentúry s nimi môžu spolupracovať poskytovaním podpory, o ktorú môžu požiadať.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 200
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
„3. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje	***vypúšťa sa***

preverovanie uvedené v článku 3 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], sa odseky 1 a 2 uplatňujú až po skončení preverovania.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 201
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
„3. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje preverovanie uvedené v článku 3 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], sa odseky 1 a 2 uplatňujú až po skončení preverovania.“	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Neexistuje žiadny dôvod, prečo by mali byť žiadosti žiadateľov o medzinárodnú ochranu pozastavené, kým sa uskutoční preverovanie. V súlade so stanoviskom spravodajcu k preverovaniu.

Pozmeňujúci návrh 202
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
„3. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje preverovanie uvedené v článku 3 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], sa odseky 1 a 2 uplatňujú	***vypúšťa sa***

až po skončení preverovania.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 203
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
„5. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje preverovanie uvedené v článku 3 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], sa odseky 1 až 4 uplatňujú až po skončení preverovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 204
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
„5. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje preverovanie uvedené v článku 3 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], sa odseky 1 až 4 uplatňujú až po skončení preverovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 205
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo, Giuliano Pisapia

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
„5. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje preverovanie uvedené v článku 3 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], sa odseky 1 až 4 uplatňujú až po skončení preverovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Neexistuje žiadny dôvod, prečo by mali byť žiadosti žiadateľov o medzinárodnú ochranu pozastavené, kým sa uskutoční preverovanie. V súlade so stanoviskom spravodajcu k preverovaniu.

Pozmeňujúci návrh 206
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Ak počas preverovania nebolo možné odobrať biometrické údaje v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo ak žiadateľ nebol predmetom preverovania, príslušné orgány odoberú biometrické údaje najneskôr pri registrácii žiadosti o medzinárodnú ochranu a zašlú ich spolu s údajmi uvedenými v článku 12 písm. c) až p) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie Eurodac] do centrálneho systému a do spoločnej databázy údajov o totožnosti v súlade s uvedeným nariadením.“	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 207
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***Ak počas preverovania nebolo možné odobrať*** biometrické údaje ***v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie Eurodac] alebo ak žiadateľ nebol predmetom preverovania,*** príslušné orgány ***odoberú biometrické údaje*** najneskôr pri registrácii žiadosti o medzinárodnú ochranu a zašlú ich spolu s údajmi uvedenými v článku 12 písm. c) až p) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie Eurodac] do centrálneho systému a do spoločnej databázy údajov o totožnosti v súlade s uvedeným nariadením.“	6. Biometrické údaje ***odoberú*** príslušné orgány najneskôr pri registrácii žiadosti o medzinárodnú ochranu a zašlú ich spolu s údajmi uvedenými v článku 12 písm. c) až p) nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie Eurodac] do centrálneho systému a do spoločnej databázy údajov o totožnosti v súlade s uvedeným nariadením.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 208
Domènec Ruiz Devesa, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 35 a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
„Článok 35a	***vypúšťa sa***
Zamietnutie žiadosti a vydanie rozhodnutia o návrate	
Ak je žiadosť zamietnutá ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, pokiaľ ide o postavenie utečenca aj postavenie osoby s doplnkovou ochranou, alebo ako konkludentne alebo výslovne späťvzatá, členské štáty vydajú rozhodnutie o návrate, ktoré je v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate]. Rozhodnutie o návrate sa vydá ako súčasť	

rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu, alebo v samostatnom akte. Ak sa rozhodnutie o návrate vydáva ako samostatný akt, vydá sa súčasne a spolu s rozhodnutím, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu.“

Or. en

Odôvodnenie

V článku 35a sa ruší odkladný účinok stanovený v článku 54, ktorý zaručuje právo žiadateľa zostať na území členského štátu. Odkladný účinok odvolania nebude zabezpečený, ak by rozhodnutie o návrate mohlo byť vydané spolu s rozhodnutím o zamietnutí medzinárodnej ochrany.

Pozmeňujúci návrh 209
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 35 a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
*Zamietnutie žiadosti **a vydanie rozhodnutia o návrate***	Zamietnutie žiadosti
Ak je žiadosť zamietnutá ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, pokiaľ ide o postavenie utečenca aj postavenie osoby s doplnkovou ochranou, alebo ako konkludentne alebo výslovne späťvzatá, členské štáty ***vydajú*** rozhodnutie o návrate, ktoré je v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate]. Rozhodnutie o návrate sa ***vydá*** ako súčasť rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu***, alebo v samostatnom akte. Ak sa rozhodnutie o návrate vydáva ako samostatný akt, vydá sa súčasne a spolu s rozhodnutím, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu.“***	Ak je žiadosť zamietnutá ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, pokiaľ ide o postavenie utečenca aj postavenie osoby s doplnkovou ochranou, alebo ako konkludentne alebo výslovne späťvzatá ***a toto rozhodnutie je konečné***, členské štáty ***pred vydaním samostatného rozhodnutia o návrate preskúmajú, či žiadateľ spĺňa podmienky na podanie žiadosti o povolenie na pobyt alebo iné povolenie, ktoré poskytuje právo na pobyt zo súcitných, humanitárnych alebo iných dôvodov podľa platného vnútroštátneho právneho rámca. Osobitná pozornosť by sa mala venovať obetiam mučenia, neľudského a ponižujúceho zaobchádzania, rodovo motivovaného násilia a osobám v zraniteľnej situácii vrátane osôb s príznakmi posttraumatickej***

stresovej poruchy a osôb bez štátnej príslušnosti. Ak by sa nezistili dôvody na priznanie takého postavenia, členské štáty môžu vydať' rozhodnutie o návrate, ktoré je v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate], ***v samostatnom akte po úplnom preskúmaní, či by sa ich návratom neporušila zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia a iné záväzky v oblasti základných práv podľa práva EÚ a medzinárodného práva vrátane článkov 2 a 3 EDĽP, článkov 2 a 4 Charty základných práv a článku 8 EDĽP a článku 7 Charty základných práv***. Rozhodnutie o návrate sa ***z týchto dôvodov nikdy nevydá*** ako súčasť rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu, ***aby sa umožnilo dôkladné posúdenie prípadu.“***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 210
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
„Článok 35a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadosť zamietnutá ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, pokiaľ ide o postavenie utečenca aj postavenie osoby s doplnkovou ochranou, alebo ako konkludentne alebo výslovne späťvzatá, členské štáty vydajú rozhodnutie o návrate, ktoré je v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate]. ***Rozhodnutie o návrate sa vydá ako súčasť rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu, alebo v samostatnom akte. Ak sa*** rozhodnutie o návrate vydáva ako samostatný akt***, vydá*** sa súčasne a spolu s rozhodnutím, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu.**“**	Ak je žiadosť zamietnutá ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, pokiaľ ide o postavenie utečenca aj postavenie osoby s doplnkovou ochranou, alebo ako konkludentne alebo výslovne späťvzatá ***a toto rozhodnutie nadobudlo právoplatnosť'***, členské štáty vydajú ***samostatné*** rozhodnutie o návrate, ktoré je v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate]***, za predpokladu, že žiadateľ nespĺňa podmienky na podanie žiadosti o povolenie na pobyt alebo iné povolenie, ktorým sa poskytuje právo na pobyt zo súcitných, humanitárnych alebo iných dôvodov podľa platného vnútroštátneho právneho rámca, a že jeho návrat by***

	neviedol k riziku porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia a iných povinností v oblasti základných práv podľa Charty základných práv a iných záväzkov EÚ a medzinárodných záväzkov. Rozhodnutie o návrate ***sa*** vydáva ako samostatný akt ***a môže*** sa ***vydať*** súčasne a spolu s ***konečným*** rozhodnutím, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu***, za predpokladu, že došlo k individuálnemu posúdeniu celého rozsahu zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 211
Jadwiga Wiśniewska, Patryk Jaki

Návrh nariadenia
„Článok 35a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadosť zamietnutá ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, pokiaľ ide o postavenie utečenca aj postavenie osoby s doplnkovou ochranou, alebo ako konkludentne alebo výslovne späťvzatá, členské štáty vydajú rozhodnutie o návrate, ktoré je v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate]. Rozhodnutie o návrate sa vydá ***ako súčasť*** rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu***, alebo v samostatnom akte***. ***Ak sa rozhodnutie o návrate vydáva ako samostatný akt, vydá sa súčasne a spolu s rozhodnutím, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu.***“	Ak je žiadosť zamietnutá ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, pokiaľ ide o postavenie utečenca aj postavenie osoby s doplnkovou ochranou, alebo ako konkludentne alebo výslovne späťvzatá, členské štáty vydajú rozhodnutie o návrate, ktoré je v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate]. Rozhodnutie o návrate sa vydá ***spolu s rozhodnutím***, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu.“

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 212
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro

Bartolo, Petar Vitanov

Návrh nariadenia
„Článok 35a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je žiadosť zamietnutá ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, pokiaľ ide o postavenie utečenca aj postavenie osoby s doplnkovou ochranou, alebo ako konkludentne alebo výslovne späťvzatá, členské štáty ***vydajú*** rozhodnutie o návrate, ktoré je v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate]. Rozhodnutie o návrate sa vydá ako ***súčasť rozhodnutia, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu, alebo v samostatnom akte***. ***Ak sa*** rozhodnutie o návrate ***vydáva ako samostatný akt, vydá sa*** súčasne a spolu s rozhodnutím, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu.**“**	Ak je žiadosť zamietnutá ako neprípustná, nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, pokiaľ ide o postavenie utečenca aj postavenie osoby s doplnkovou ochranou, alebo ako konkludentne alebo výslovne späťvzatá, členské štáty ***môžu vydať*** rozhodnutie o návrate, ktoré je v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate]. Rozhodnutie o návrate sa vydá ako samostatný akt***,*** ***keďže ide o samostatné rozhodnutie***. Rozhodnutie o návrate ***sa môže vydať*** súčasne a spolu s rozhodnutím, ktorým sa zamieta žiadosť o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Justification

The return decision should be separate from a decision not to grant international protection to an applicant. This would allow to maintain access to other resident permits and types of authorisations outside asylum which are available under national law and are currently used by Member States. The provisions of Article 6(5) of the SBC are the only provisions which allow MS to let people access the territory, even if they do not fulfil the conditions of entry. After that the MS is free to grant whatever permit/status to the person it wants under its national law. This is approach we are taking in the Screening.

Pozmeňujúci návrh 213
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno a – odsek 1 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti	***vypúšťa sa***

obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 214
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 1 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 215
Juan Ignacio Zoido Álvarez, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno a – odsek 1 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej***, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“;***	i) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej**.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 216
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 1 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) **„**žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej	i) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ ***žiadateľmi nie sú maloleté osoby bez sprievodu, rodiny s deťmi a iní zraniteľní žiadatelia vrátane osôb s osobitnými procesnými potrebami alebo potrebami pri prijímaní, alebo pokiaľ*** v dotknutej tretej

nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;***";***	krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 217
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 40 – odsek 1 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) žiadateľ je štátnym príslušníkom ***tretej*** krajiny ***alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine***, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu ***20 %*** alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel ***20 %*** alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“;	i) žiadateľ je štátnym príslušníkom krajiny, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí ***príslušného vnútroštátneho*** rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu ***10 %*** alebo menej, pokiaľ ***žiadateľ nie je maloletá osoba bez sprievodu, maloletá osoba, sprevádzajúci rodinný príslušník maloletej osoby alebo zraniteľný žiadateľ vrátane osôb s osobitnými procesnými potrebami alebo potrebami pri prijímaní, alebo pokiaľ*** v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel ***10 %*** alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“;

Or. en

Odôvodnenie

Prípady osôb bez štátnej príslušnosti by sa nemali posudzovať v zrýchlenom konaní alebo konaní na hraniciach vzhľadom na zložitosť ich situácie a požiadavku postúpiť ich na konanie

na určenie ich postavenia osoby bez štátnej príslušnosti a priznania práv podľa dohovoru z roku 1954. Z tohto kritéria by mali byť jasne vyňaté všetky maloleté osoby, ich rodiny a zraniteľné skupiny.

Pozmeňujúci návrh 218
Juan Ignacio Zoido Álvarez

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno a – odsek 1 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“;	i) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej ***pre každý členský štát***, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“;

Or. es

Odôvodnenie

Týchto 20 % by sa nemalo brať do úvahy pre celú Úniu, ale pre každý členský štát.

Pozmeňujúci návrh 219
Jadwiga Wiśniewska, Patryk Jaki

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno a – odsek 1 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) žiadateľ je štátnym príslušníkom	i) žiadateľ je štátnym príslušníkom

tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ***ročných*** údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“;	tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ***štvrťročných*** údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“;

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 220
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno a – odsek 1 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu ***20 %*** alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel ***20 %*** alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“;	i) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu ***50 %*** alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel ***50 %*** alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 221
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno b – odsek 5 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“	***vypúšťa sa***

Or. en

Justification

Deletion to ensure consistency with amendment to Article 40(1)(i). A 20% recognition rate means in one person in five is entitled to protection. This is too high a rate to place all those persons in a border procedure. This is all the more so when the rate is based only on decisions at first instance. As the rates for protection related to specific third countries differ greatly from Member State to Member State, it is the rate of protection in the Member State making the decision which is decisive. Applying an EU wide average will lead to the application of the border procedure for applicants with a very high probability of receiving protection, while excluding others from the border procedure whose chances of receiving protection are considerably lower. That is the opposite of what is intended.

Pozmeňujúci návrh 222
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno b – odsek 5 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 223
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno b – odsek 5 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 224
Juan Ignacio Zoido Álvarez, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno b – odsek 5 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej***, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“***	c) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej***.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 225
Juan Ignacio Zoido Álvarez

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno b – odsek 5 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od	c) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej ***pre každý členský štát***, pokiaľ v dotknutej tretej

uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“	krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“

Or. es

Pozmeňujúci návrh 226
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno b – odsek 5 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu ***20 %*** alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel ***20 %*** alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“	c) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ročných údajov Eurostatu za celú Úniu ***50 %*** alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel ***50 %*** alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 227
Jadwiga Wiśniewska, Patryk Jaki

Návrh nariadenia
Článok 40 – písmeno b – odsek 5 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

c) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ***ročných*** údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“	c) žiadateľ je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo, v prípade osôb bez štátnej príslušnosti, mal v minulosti obvyklý pobyt v tretej krajine, v prípade ktorej je podiel rozhodnutí rozhodujúceho orgánu o poskytnutí medzinárodnej ochrany podľa najnovších dostupných priemerných ***štvrťročných*** údajov Eurostatu za celú Úniu 20 % alebo menej, pokiaľ v dotknutej tretej krajine nedošlo od uverejnenia príslušných údajov Eurostatu k významnej zmene alebo pokiaľ žiadateľ nepatrí do kategórie osôb, v prípade ktorých sa podiel 20 % alebo menej nemôže považovať za reprezentatívny na účely ich potrieb ochrany;“

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 228
Fabienne Keller

Návrh nariadenia
Článok 40 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 40a
	Zber údajov o rozhodnutiach o azyle
	1. Hranica 20 % uvedená v článku 10 ods. 1a a 5c predstavuje konečnú fázu rozhodnutia o azyle po vyčerpaní všetkých opravných prostriedkov stanovených vo vnútroštátnom práve.
	2. Pri uplatňovaní prvého odseku členské štáty do [päť rokov od nadobudnutia účinnosti nariadenia] zozbierajú a zašlú Eurostatu príslušné údaje.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 229

Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***V nadväznosti na postup preverovania vykonaný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] a za predpokladu, že žiadateľovi ešte nebolo povolené vstúpiť na územie členských štátov, môže*** členský štát posúdiť žiadosť v rámci konania na hraniciach, ak túto žiadosť podal štátny príslušník tretej krajiny ***alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí nespĺňajú*** podmienky pre vstup na územie členského štátu stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399. Konanie na hraniciach sa môže uskutočniť:	1. Členský štát ***môže*** posúdiť žiadosť v rámci konania na hraniciach, ak túto žiadosť podal štátny príslušník tretej krajiny***, ktorý nespĺňa*** podmienky pre vstup na územie členského štátu stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399. Konanie na hraniciach sa môže uskutočniť:

Or. en

Odôvodnenie

Právna fikcia zákazu vstupu nie je v súčasnej smernici o azyle výslovne stanovená, hoci sa pripúšťa, že existuje. V návrhu Komisie z roku 2016 ani v pozícii Európskeho parlamentu k tomuto návrhu sa takéto ustanovenie nenachádza. Osoba, ktorá žiada o medzinárodnú ochranu, má právo zostať na území členského štátu, ktorý rieši jej žiadosť v súlade s článkom 9 nariadenia o konaní o azyle. To by malo byť východiskom. Je to v súlade s prístupom spravodajcu pre nariadenie o preverovaní.

Pozmeňujúci návrh 230
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***V nadväznosti na postup preverovania vykonaný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] a za predpokladu, že***	1. členský štát ***môže*** posúdiť žiadosť v rámci konania na hraniciach, ak túto žiadosť podal štátny príslušník tretej krajiny***, ktorý nespĺňa*** podmienky pre

žiadateľovi ešte nebolo povolené vstúpiť na územie členských štátov, môže členský štát posúdiť žiadosť v rámci konania na hraniciach, ak túto žiadosť podal štátny príslušník tretej krajiny ***alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí nespĺňajú*** podmienky pre vstup na územie členského štátu stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399. Konanie na hraniciach sa môže uskutočniť:	vstup na územie členského štátu stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399. Konanie na hraniciach ***rešpektuje zásady a záruky stanovené v kapitole II***. ***Konanie na hraniciach*** sa môže uskutočniť ***až po individuálnom posúdení okolností prípadu vrátane preskúmania zraniteľnosti a prípadných osobitných procesných potrieb a potrieb pri prijímaní***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 231
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V nadväznosti na postup preverovania vykonaný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] a za predpokladu, že žiadateľovi ešte nebolo povolené vstúpiť na územie členských štátov, ***môže*** členský štát ***posúdiť*** žiadosť v rámci konania na hraniciach, ak túto žiadosť podal štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí nespĺňajú podmienky pre vstup na územie členského štátu stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399. Konanie na hraniciach sa ***môže uskutočniť***:	1. V nadväznosti na postup preverovania vykonaný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] a za predpokladu, že žiadateľovi ešte nebolo povolené vstúpiť na územie členských štátov, členský štát ***posúdi*** žiadosť v rámci konania na hraniciach, ak túto žiadosť podal štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí nespĺňajú podmienky pre vstup na územie členského štátu stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399. Konanie na hraniciach sa ***uskutoční vo všetkých prípadoch***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 232
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***V nadväznosti na postup preverovania vykonaný v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] a za predpokladu, že žiadateľovi ešte nebolo povolené vstúpiť na územie členských štátov, môže*** členský štát posúdiť žiadosť v rámci konania na hraniciach, ak túto žiadosť podal štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí nespĺňajú podmienky pre vstup na územie členského štátu stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399. Konanie na hraniciach sa môže uskutočniť:	1. Členský štát ***môže*** posúdiť žiadosť v rámci konania na hraniciach, ak túto žiadosť podal štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí nespĺňajú podmienky pre vstup na územie členského štátu stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399. Konanie na hraniciach sa môže uskutočniť ***po individuálnom posúdení okolností prípadu vrátane preskúmania zraniteľnosti a prípadných osobitných procesných potrieb a potrieb pri prijímaní***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 233
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) na základe žiadosti podanej na hraničnom priechode na vonkajších hraniciach alebo v tranzitnom priestore;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 234
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) na základe žiadosti podanej na hraničnom priechode na vonkajších hraniciach alebo v tranzitnom priestore;	a) na základe žiadosti podanej na hraničnom priechode na vonkajších hraniciach alebo v tranzitnom priestore; ***alebo***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 235
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) po zadržaní v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 236
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) po zadržaní v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 237
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) po zadržaní ***v súvislosti s neoprávneným prekročením*** vonkajších hraníc***;***	b) po zadržaní ***počas neoprávneného prekročenia*** vonkajších hraníc ***alebo bezprostredne po ňom, ak existuje priama súvislosť s aktom neoprávneného prekročenia hranice.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 238
Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) po zadržaní v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc;	b) po zadržaní ***na území krajiny, a to aj*** v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 239
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) po zadržaní ***v súvislosti s neoprávneným prekročením*** vonkajších hraníc;	b) po zadržaní ***na území členského štátu po neoprávnenom prekročení*** vonkajších hraníc;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 240
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) po zadržaní v súvislosti s ***neoprávneným*** prekročením ***vonkajších*** hraníc;	b) po zadržaní v ***priamej*** súvislosti s ***neoprávneným*** prekročením hraníc;

Or. en

Odôvodnenie

Konanie na hraniciach by sa nemalo vzťahovať na osoby, ktoré prekročili hranice členského štátu v skoršej fáze. Malo by sa objasniť, že musí existovať jasná a priama súvislosť s nelegálnym prekročením hranice. Toto znenie je z príručky o návrate.

Pozmeňujúci návrh 241
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) po vylodení na území členského štátu po pátracej a záchrannej operácii;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 242
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) po vylodení na území členského štátu po pátracej a záchrannej operácii;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 243
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) po vylodení na území členského	***vypúšťa sa***

štátu po pátracej a záchrannej operácii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 244
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) po premiestnení v súlade s článkom [X] nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [bývalé dublinské nariadenie].	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 245
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) po premiestnení v súlade s článkom [X] nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [bývalé dublinské nariadenie].	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 246
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) po premiestnení v súlade s článkom [X] nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [bývalé dublinské nariadenie].	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 247
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – druhý pododsek (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Rozhodnutie o uplatnení konania na hraniciach sa vydáva písomne spolu s uvedením skutkových a právnych dôvodov uplatnenia konania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 248
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ak má maloletá osoba bez sprievodu menej ako 14 rokov, konanie na hraniciach sa neuplatňuje.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 249
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa uplatňuje konanie na hraniciach, môžu sa prijať rozhodnutia o***:***	2. Ak sa uplatňuje konanie na hraniciach, môžu sa prijať rozhodnutia o ***merite žiadosti o azyl pri plnom dodržaní všetkých procesných práv a záruk***

uvedených v tomto nariadení bez toho, aby bol dotknutý článok 41 ods. 11.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 250
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa uplatňuje konanie na hraniciach, môžu sa prijať rozhodnutia o***:***	2. Ak sa uplatňuje konanie na hraniciach, môžu sa prijať rozhodnutia ***len*** o ***merite žiadosti v zrýchlenom konaní v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 1.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 251
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Ak sa uplatňuje konanie*** na hraniciach***, môžu sa*** prijať rozhodnutia o:	2. ***V konaní*** na hraniciach ***sa môžu*** prijať rozhodnutia o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 252
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) neprípustnosti žiadosti v súlade s článkom 36;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 253
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) neprípustnosti žiadosti v súlade s článkom 36;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Týmto ustanovením sa rozširuje možnosť uplatniť konanie na hraniciach na mnohé prípady, na ktoré sa vzťahuje návrh z roku 2016, vrátane osôb prichádzajúcich z bezpečnej krajiny a osôb, ktoré už požiadali o azyl. V rámci konania na hraniciach by sa malo vykonávať len posudzovanie týkajúce sa merita.

Pozmeňujúci návrh 254
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) neprípustnosti žiadosti v súlade s článkom 36;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 255
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) merite žiadosti v zrýchlenom konaní v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 1.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 256
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) merite žiadosti v zrýchlenom konaní v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 1.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 257
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) merite žiadosti ***v zrýchlenom konaní v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 1***.	b) merite žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 258
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členský štát posúdi žiadosť v rámci konania na hraniciach v prípadoch uvedených v odseku 1, ak nastali okolnosti uvedené v článku 40 ods. 1 písm. c), f) alebo i).	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 259
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členský štát posúdi žiadosť v rámci konania na hraniciach v prípadoch uvedených v odseku 1, ak nastali okolnosti uvedené v článku 40 ods. 1 písm. c), f) alebo i).	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 260
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členský štát posúdi žiadosť v rámci konania na hraniciach v prípadoch uvedených v odseku 1, ak nastali okolnosti uvedené v článku 40 ods. 1 písm. c), f) alebo i).	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Neexistujú dôkazy o tom, že povinné uplatňovanie konaní na hraniciach povedie k rýchlejšiemu vybavovaniu žiadostí o azyl, lepšiemu rozhodovaniu alebo rýchlejšiemu návratu osôb, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie o návrate.

Pozmeňujúci návrh 261
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členský štát posúdi žiadosť v rámci konania na hraniciach v prípadoch uvedených v odseku 1, ak nastali okolnosti uvedené v článku 40 ods. 1 písm. c), f) alebo i).	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 262
Lukas Mandl

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členský štát posúdi žiadosť v rámci konania na hraniciach v prípadoch uvedených v odseku 1, ak nastali okolnosti uvedené v článku 40 ods. 1 ***písm. c), f) alebo i)***.	3. Členský štát posúdi žiadosť v rámci konania na hraniciach v prípadoch uvedených v odseku 1 ***písm. a)***, aknastali okolnosti uvedené v článku 40 ods. 1***; b) ak sa prijme rozhodnutie o neprípustnosti žiadosti v súlade s článkom 36; c) po vylodení na území členského štátu po pátracej a záchrannej operácii***.

Or. en

Odôvodnenie

Rozsah povinných konaní na hraniciach by sa mal rozšíriť na všetky prípady, na ktoré sa vzťahuje zrýchlené konanie, v ktorých možno prijať rozhodnutie o neprípustnosti, a na všetky

prípady po pátracej a záchrannej operácii. Písmená a) a b) sa týkajú prípadov, keď sa uplatňujú osobitné okolnosti, ktoré vedú k urýchleniu konania, alebo keď sa nemusí prijať rozhodnutie o merite. Prípady pátracích a záchranných operácií by mali byť zahrnuté, aby sa znížila motivácia využívať tento konkrétny nebezpečný nástroj.

Pozmeňujúci návrh 263
Laura Ferrara

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členský štát ***posúdi*** žiadosť v rámci konania na hraniciach v prípadoch uvedených v odseku 1, ak nastali okolnosti uvedené v článku 40 ods. 1 písm. c), f) alebo i).	3. Členský štát ***môže posúdiť*** žiadosť v rámci konania na hraniciach v prípadoch uvedených v odseku 1, ak nastali okolnosti uvedené v článku 40 ods. 1 písm. c), f) alebo i).

Or. it

Pozmeňujúci návrh 264
Juan Ignacio Zoido Álvarez, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členský štát ***posúdi*** žiadosť v rámci konania na hraniciach v prípadoch uvedených v odseku 1, ak nastali okolnosti uvedené v článku 40 ods. 1 písm. c), f) alebo i).	3. Členský štát ***môže posúdiť*** žiadosť v rámci konania na hraniciach v prípadoch uvedených v odseku 1, ak nastali okolnosti uvedené v článku 40 ods. 1 písm. c), f) alebo i).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 265
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Individuálne procesné práva stanovené v tomto nariadení, ako je prístup k informáciám, bezplatná právna pomoc a zastupovanie a tlmočenie, sú účinne zaručené počas celého konania na hraniciach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 266
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Odchylne od odseku 2, ak sa uplatňuje konanie na hraniciach, členské štáty neprijmú rozhodnutie o:
	a) neprípustnosti žiadosti v súlade s článkom 36;
	b) merite žiadosti v zrýchlenom konaní v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 1.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 267
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členský štát sa môže rozhodnúť neuplatňovať odsek 3 na štátnych príslušníkov tretích krajín, v súvislosti s ktorými tento členský štát predložil Komisii oznámenie v súlade s článkom 25a ods. 3 nariadenia (ES) č. 810/2009,	***vypúšťa sa***

alebo na osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré majú obvyklý pobyt v takýchto tretích krajinách.

Ak sa Komisia po preskúmaní vykonanom v súlade s článkom 25a ods. 4 nariadenia (ES) č. 810/2009 domnieva, že tretia krajina spolupracuje dostatočne, členský štát opäť uplatní ustanovenia odseku 3.

Ak sa Komisia domnieva, že dotknutá tretia krajina nespolupracuje dostatočne, členský štát môže naďalej neuplatňovať odsek 3:

a) dovtedy, kým nedôjde k zrušeniu alebo zmene vykonávacieho aktu, ktorý predtým prijala Rada v súlade s článkom 25a ods. 5 nariadenia (ES) č. 810/2009;

b) ak sa Komisia nedomnieva, že je potrebné prijať opatrenie v súlade s článkom 25a nariadenia (ES) č. 810/2009, dovtedy, kým Komisia vo svojom posúdení vykonanom v súlade s odsekom 2 uvedeného článku neoznámi, že došlo k podstatným zmenám v spolupráci dotknutej tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 268
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členský štát sa môže rozhodnúť neuplatňovať odsek 3 na štátnych príslušníkov tretích krajín, v súvislosti s ktorými tento členský štát predložil Komisii oznámenie v súlade s článkom 25a ods. 3 nariadenia (ES) č. 810/2009, alebo na osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré majú obvyklý pobyt v takýchto tretích krajinách.	***vypúšťa sa***

Ak sa Komisia po preskúmaní vykonanom v súlade s článkom 25a ods. 4 nariadenia (ES) č. 810/2009 domnieva, že tretia krajina spolupracuje dostatočne, členský štát opäť uplatní ustanovenia odseku 3.

Ak sa Komisia domnieva, že dotknutá tretia krajina nespolupracuje dostatočne, členský štát môže naďalej neuplatňovať odsek 3:

a) dovtedy, kým nedôjde k zrušeniu alebo zmene vykonávacieho aktu, ktorý predtým prijala Rada v súlade s článkom 25a ods. 5 nariadenia (ES) č. 810/2009;

b) ak sa Komisia nedomnieva, že je potrebné prijať opatrenie v súlade s článkom 25a nariadenia (ES) č. 810/2009, dovtedy, kým Komisia vo svojom posúdení vykonanom v súlade s odsekom 2 uvedeného článku neoznámi, že došlo k podstatným zmenám v spolupráci dotknutej tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 269
Jadwiga Wiśniewska, Patryk Jaki

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členský štát sa môže rozhodnúť neuplatňovať odsek 3 na štátnych príslušníkov tretích krajín, v súvislosti s ktorými tento členský štát predložil Komisii oznámenie v súlade s článkom 25a ods. 3 nariadenia (ES) č. 810/2009, alebo na osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré majú obvyklý pobyt v takýchto tretích krajinách.	***vypúšťa sa***
Ak sa Komisia po preskúmaní vykonanom v súlade s článkom 25a ods. 4 nariadenia (ES) č. 810/2009 domnieva, že tretia krajina spolupracuje dostatočne, členský	

štát opäť uplatní ustanovenia odseku 3.

Ak sa Komisia domnieva, že dotknutá tretia krajina nespolupracuje dostatočne, členský štát môže naďalej neuplatňovať odsek 3:

a) dovtedy, kým nedôjde k zrušeniu alebo zmene vykonávacieho aktu, ktorý predtým prijala Rada v súlade s článkom 25a ods. 5 nariadenia (ES) č. 810/2009;

b) ak sa Komisia nedomnieva, že je potrebné prijať opatrenie v súlade s článkom 25a nariadenia (ES) č. 810/2009, dovtedy, kým Komisia vo svojom posúdení vykonanom v súlade s odsekom 2 uvedeného článku neoznámi, že došlo k podstatným zmenám v spolupráci dotknutej tretej krajiny.

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 270
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – prvý pododsek

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členský štát ***sa môže rozhodnúť neuplatňovať odsek 3*** na štátnych príslušníkov tretích krajín, ***v súvislosti s ktorými tento členský štát predložil Komisii oznámenie v súlade s článkom 25a ods. 3 nariadenia (ES) č. 810/2009***, alebo na osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré majú obvyklý pobyt v takýchto tretích krajinách.	4. Členský štát ***neuplatňuje konanie na hraniciach*** na štátnych príslušníkov tretích krajín, ***v prípade ktorých neexistuje odôvodnený predpoklad návratu vzhľadom na nedostatočnú spoluprácu týchto tretích krajín***, alebo na osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré majú obvyklý pobyt v takýchto tretích krajinách.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 271
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – prvý pododsek

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členský štát ***sa môže rozhodnúť neuplatňovať odsek 3*** na štátnych príslušníkov tretích krajín, v súvislosti s ktorými tento členský štát predložil Komisii oznámenie v súlade s článkom 25a ods. 3 nariadenia (ES) č. 810/2009, alebo na osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré majú obvyklý pobyt v takýchto tretích krajinách.	4. Členský štát ***nepreskúmava žiadosť v konaní na hraniciach, pokiaľ ide o*** štátnych príslušníkov tretích krajín, v súvislosti s ktorými tento členský štát predložil Komisii oznámenie v súlade s článkom 25a ods. 3 nariadenia (ES) č. 810/2009, alebo na osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré majú obvyklý pobyt v takýchto tretích krajinách.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 272
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – prvý pododsek

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členský štát ***sa môže rozhodnúť neuplatňovať odsek 3*** na štátnych príslušníkov tretích krajín, v súvislosti s ktorými tento členský štát predložil Komisii oznámenie v súlade s článkom 25a ods. 3 nariadenia (ES) č. 810/2009, alebo na osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré majú obvyklý pobyt v takýchto tretích krajinách.	4. Členský štát ***neuplatňuje konanie na hraniciach*** na štátnych príslušníkov tretích krajín, v súvislosti s ktorými tento členský štát predložil Komisii oznámenie v súlade s článkom 25a ods. 3 nariadenia (ES) č. 810/2009, alebo na osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré majú obvyklý pobyt v takýchto tretích krajinách.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na to, že rýchly návrat je v takýchto prípadoch nepravdepodobný, uplatnenie konania na hraniciach je bezpredmetné. Ak má osoba nárok na medzinárodnú ochranu, rozhodnutie o jej udelení by sa malo prijať čo najskôr.

Pozmeňujúci návrh 273
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – druhý pododsek

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa Komisia po preskúmaní vykonanom v súlade s článkom 25a ods. 4 nariadenia (ES) č. 810/2009 domnieva, že tretia krajina spolupracuje dostatočne, členský štát opäť uplatní ustanovenia odseku 3.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 274
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – druhý pododsek

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa Komisia po preskúmaní vykonanom v súlade s článkom 25a ods. 4 nariadenia (ES) č. 810/2009 domnieva, že tretia krajina spolupracuje dostatočne, členský štát opäť uplatní ustanovenia odseku 3.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 275
Laura Ferrara

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa Komisia po preskúmaní vykonanom v súlade s článkom 25a ods. 4 nariadenia (ES) č. 810/2009 domnieva, že tretia krajina spolupracuje dostatočne, členský štát opäť uplatní ustanovenia odseku 3.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 276
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – druhý pododsek

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa Komisia po preskúmaní vykonanom v súlade s článkom 25a ods. 4 nariadenia (ES) č. 810/2009 domnieva, že tretia krajina spolupracuje dostatočne, členský štát opäť ***uplatní*** ustanovenia odseku 3.	Ak sa Komisia po preskúmaní vykonanom v súlade s článkom 25a ods. 4 nariadenia (ES) č. 810/2009 domnieva, že tretia krajina spolupracuje dostatočne, členský štát ***môže*** opäť ***uplatniť*** ustanovenia odseku 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 277
Laura Ferrara

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa Komisia domnieva, že dotknutá tretia krajina nespolupracuje dostatočne, členský štát môže naďalej neuplatňovať odsek 3:	***vypúšťa sa***
a) dovtedy, kým nedôjde k zrušeniu alebo zmene vykonávacieho aktu, ktorý predtým prijala Rada v súlade s článkom 25a ods. 5 nariadenia (ES) č. 810/2009;	
b) ak sa Komisia nedomnieva, že je potrebné prijať opatrenie v súlade s článkom 25a nariadenia (ES) č. 810/2009, dovtedy, kým Komisia vo svojom posúdení vykonanom v súlade s odsekom 2 uvedeného článku neoznámi, že došlo k podstatným zmenám v	

spolupráci dotknutej tretej krajiny.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 278
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – tretí pododsek

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa Komisia domnieva, že dotknutá tretia krajina nespolupracuje dostatočne, členský štát môže naďalej neuplatňovať odsek 3:	***vypúšťa sa***
a) dovtedy, kým nedôjde k zrušeniu alebo zmene vykonávacieho aktu, ktorý predtým prijala Rada v súlade s článkom 25a ods. 5 nariadenia (ES) č. 810/2009;	
b) ak sa Komisia nedomnieva, že je potrebné prijať opatrenie v súlade s článkom 25a nariadenia (ES) č. 810/2009, dovtedy, kým Komisia vo svojom posúdení vykonanom v súlade s odsekom 2 uvedeného článku neoznámi, že došlo k podstatným zmenám v spolupráci dotknutej tretej krajiny.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 279
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – tretí pododsek

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa Komisia domnieva, že dotknutá tretia krajina nespolupracuje dostatočne, členský štát môže naďalej neuplatňovať	***vypúšťa sa***

odsek 3:

a) dovtedy, kým nedôjde k zrušeniu alebo zmene vykonávacieho aktu, ktorý predtým prijala Rada v súlade s článkom 25a ods. 5 nariadenia (ES) č. 810/2009;

b) ak sa Komisia nedomnieva, že je potrebné prijať opatrenie v súlade s článkom 25a nariadenia (ES) č. 810/2009, dovtedy, kým Komisia vo svojom posúdení vykonanom v súlade s odsekom 2 uvedeného článku neoznámi, že došlo k podstatným zmenám v spolupráci dotknutej tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 280
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – tretí pododsek – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa Komisia domnieva, že dotknutá tretia krajina nespolupracuje dostatočne, členský štát ***môže naďalej neuplatňovať odsek 3***:	Ak sa Komisia domnieva, že dotknutá tretia krajina nespolupracuje dostatočne, členský štát ***neuplatňuje konania na hraniciach***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 281
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 4 – tretí pododsek a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Ak bol žiadateľ vyňatý z konania na hraniciach a postúpený do riadneho konania, malo by to tak zostať počas celého konania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 282
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Konanie na hraniciach sa môže uplatniť na maloleté osoby bez sprievodu a na maloleté osoby mladšie ako 12 rokov a ich rodinných príslušníkov len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5 písm. b).	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 283
Jadwiga Wiśniewska, Patryk Jaki

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Konanie na hraniciach sa môže uplatniť na maloleté osoby bez sprievodu a na maloleté osoby mladšie ako 12 rokov a ich rodinných príslušníkov len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5 písm. b).	***vypúšťa sa***

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 284
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Konanie na hraniciach sa môže uplatniť na maloleté osoby bez sprievodu a na maloleté osoby mladšie ako 12 rokov a ich rodinných príslušníkov len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5 písm. b).	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 285
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Konanie na hraniciach ***sa môže uplatniť*** na ***maloleté osoby*** bez sprievodu a na ***maloleté osoby mladšie ako 12 rokov*** a ich rodinných príslušníkov ***len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5 písm. b)***.	5. ***S cieľom zaručiť najlepší záujem dieťaťa sa*** konanie na hraniciach ***neuplatňuje*** na ***deti*** bez sprievodu a na ***deti*** a ich rodinných príslušníkov**.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 286
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Konanie na hraniciach sa môže uplatniť na maloleté osoby bez sprievodu ***a na maloleté osoby mladšie ako 12 rokov a ich rodinných príslušníkov*** len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5 písm. b).	5. Konanie na hraniciach sa môže uplatniť na maloleté osoby bez sprievodu len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5 písm. b). ***Ak výsledok posúdenia veku podľa článku 24 alebo lekárskej prehliadky podľa článku 23 nie je dostatočne presvedčivý, táto výnimka sa neuplatňuje.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 287
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Konanie na hraniciach sa ***môže uplatniť*** na maloleté osoby bez sprievodu ***a*** na maloleté osoby ***mladšie ako 12 rokov*** a ich rodinných príslušníkov ***len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5 písm. b)***.	5. Konanie na hraniciach sa ***neuplatňuje*** na maloleté osoby bez sprievodu ***alebo*** na maloleté osoby a ich rodinných príslušníkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 288
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Konanie na hraniciach sa ***môže uplatniť*** na maloleté osoby bez sprievodu a na maloleté osoby ***mladšie ako 12 rokov*** a ich rodinných príslušníkov ***len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5 písm. b)***.	5. Konanie na hraniciach sa ***neuplatňuje*** na maloleté osoby bez sprievodu a na maloleté osoby a ich rodinných príslušníkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 289
Laura Ferrara

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Konanie na hraniciach sa ***môže*** uplatniť na maloleté osoby bez sprievodu a na maloleté osoby mladšie ako 12 rokov a ich rodinných príslušníkov ***len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5 písm. b)***.	5. Konanie na hraniciach sa ***nemôže*** uplatniť na maloleté osoby bez sprievodu a na maloleté osoby mladšie ako 12 rokov a ich rodinných príslušníkov.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 290
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo, Elena Yoncheva

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Konanie na hraniciach sa ***môže uplatniť*** na maloleté osoby bez sprievodu a na maloleté osoby ***mladšie ako 12 rokov a*** ich ***rodinných príslušníkov len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5 písm. b)***.	5. Konanie na hraniciach sa ***neuplatňuje*** na maloleté osoby bez sprievodu a na maloleté osoby ***s*** ich ***rodinnými príslušníkmi***.

Or. en

Odôvodnenie

Z uplatňovania tohto ustanovenia by mali byť jasne vyňaté všetky deti, ich rodiny a iné zraniteľné skupiny.

Pozmeňujúci návrh 291
Lukas Mandl

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Konanie na hraniciach sa môže uplatniť na maloleté osoby bez sprievodu	5. Konanie na hraniciach ***podľa odseku 2 písm. a)*** sa môže uplatniť na

a na maloleté osoby mladšie ako 12 rokov a ich rodinných príslušníkov len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5 ***písm. b)***.	maloleté osoby bez sprievodu v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 292
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Konanie na hraniciach sa neuplatňuje na žiadateľov s osobitnými procesnými potrebami alebo potrebami pri prijímaní po posúdení v súlade s článkom 19 nariadenia o konaní o azyle.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 293
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Konanie na hraniciach sa môže uplatniť na maloleté osoby mladšie ako 12 rokov a ich rodinných príslušníkov len v prípadoch uvedených v článku 40 ods. 5.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 294
Sira Rego

Návrh nariadenia

Článok 41 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Konanie na hraniciach sa neuplatňuje na osoby v zraniteľnej situácii alebo osoby s osobitnými procesnými potrebami a potrebami pri prijímaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 295
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 5 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5b. Konanie na hraniciach sa neuplatňuje na osoby identifikované ako osoby bez štátnej príslušnosti alebo osoby, ktorým hrozí strata štátnej príslušnosti, ktoré sa postúpia príslušným orgánom, aby v súlade s vnútroštátnym právom určili, či ide o osobu bez štátnej príslušnosti, a poskytli jej primeranú ochranu. Ak jednotlivec podal žiadosť o medzinárodnú ochranu, určenie osoby bez štátnej príslušnosti sa vykoná buď súbežne s posúdením žiadosti o medzinárodnú ochranu, alebo po ňom, bez toho, aby bola dotknutá prvoradosť medzinárodnej ochrany a pri plnom dodržiavaní zásady dôvernosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 296
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia

Článok 41 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 9 a 11, žiadateľom, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, sa nepovolí vstup na územie členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Právna fikcia zákazu vstupu nie je v súčasnej smernici o azyle výslovne stanovená, hoci sa pripúšťa, že existuje. V návrhu Komisie z roku 2016 ani v pozícii Európskeho parlamentu k tomuto návrhu sa takéto ustanovenie nenachádza. Osoba, ktorá žiada o medzinárodnú ochranu, má právo zostať na území členského štátu, ktorý rieši jej žiadosť v súlade s článkom 9 nariadenia o konaní o azyle. To by malo byť východiskom. Je to v súlade s prístupom spravodajcu pre nariadenie o preverovaní.

Pozmeňujúci návrh 297
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***Bez toho, aby boli dotknuté odseky 9 a 11, žiadateľom***, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, ***sa nepovolí vstup*** na územie členského štátu.	6. ***Žiadatelia***, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, ***sú oprávnení vstúpiť*** na územie členského štátu ***a majú prístup ku všetkým právam podľa smernice XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o podmienkach prijímania]. V súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o podmienkach prijímania] členský štát nesmie zaistiť žiadateľa, kým individuálne neposúdi prípad dotknutého žiadateľa na základe zásad nevyhnutnosti a proporcionality. Zaistenie sa môže uplatniť len ako krajné opatrenie a na čo najkratší čas za predpokladu, že individuálne a odôvodnené posúdenie preukázalo, že v konkrétnom prípade nemožno účinne uplatniť miernejšie donucovacie opatrenia a že zaistenie by***

nebolo neprimerane škodlivé. Posúdenie zraniteľnosti by sa malo vykonať vždy pred zaistením a pravidelne sa opakovať. Mala by byť k dispozícii bezplatná právna pomoc pri podávaní opravných prostriedkov proti rozhodnutiu o zaistení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 298
Juan Ignacio Zoido Álvarez, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 9 a 11, žiadateľom, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, sa ***nepovolí vstup*** na ***územie*** členského štátu.	6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 9 a 11, žiadateľom, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, sa ***neumožní voľný pohyb*** na ***území*** členského štátu. ***V súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o podmienkach prijímania] členský štát prijme primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa žiadatelia v konaní na hraniciach nemohli voľne pohybovať v rámci jeho územia, pričom žiadateľa nezaistí, kým sa jeho prípad individuálne neposúdi a účinne nezvážia alternatívy k zaisteniu alebo miernejšie donucovacie opatrenia. Potvrdenie zaistenia sa uplatňuje podľa právnych predpisov členského štátu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 299
Maite Pagazaurtundúa

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 9 a 11, žiadateľom, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, sa ***nepovolí vstup*** na ***územie*** členského štátu.	6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 9 a 11, žiadateľom, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, sa ***neumožní voľný pohyb*** na ***území*** členského štátu. ***V súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o podmienkach prijímania] členský štát prijme primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa žiadatelia v konaní na hraniciach nemohli voľne pohybovať v rámci jeho územia, pričom žiadateľa nezaistí, kým sa jeho prípad individuálne neposúdi a účinne nezvážia alternatívy k zaisteniu alebo miernejšie donucovacie opatrenia. Potvrdenie zaistenia sa uplatňuje podľa právnych predpisov členského štátu***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 300
Lukas Mandl

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky ***9 a 11***, žiadateľom, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, sa nepovolí vstup na územie členského štátu.	6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky ***7 a 9***, žiadateľom, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, sa nepovolí vstup na územie členského štátu. ***Členské štáty prijmú všetky vhodné opatrenia podľa príslušných právnych predpisov, aby zabránili neoprávnenému vstupu na svoje územie. To zahŕňa aj zaistenie v súlade s článkom 8 smernice o podmienkach prijímania.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 301
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 9 a 11, žiadateľom, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, sa nepovolí vstup na územie členského štátu.	6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 9 a 11, žiadateľom, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, sa nepovolí vstup na územie členského štátu. ***Po ukončení konania na hraniciach členský štát, ktorý vykonáva konanie na hraniciach, výslovne vydá a zaznamená rozhodnutie o povolení vstupu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 302
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***Bez toho, aby boli dotknuté odseky 9 a 11, žiadateľom***, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, ***sa nepovolí vstup na územie*** členského štátu.	6. ***Žiadatelia***, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, ***patria do právomoci*** členského štátu ***a zaobchádza sa s nimi v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o podmienkach prijímania]***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 303
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***Bez toho, aby boli dotknuté odseky 9 a 11,*** žiadateľom, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, sa nepovolí vstup na	6. Žiadateľom, na ktorých sa vzťahuje konanie na hraniciach, sa nepovolí vstup na územie členského štátu.

územie členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 304
Juan Ignacio Zoido Álvarez, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. V súlade s článkom 8 ods. 2 smernice XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o podmienkach prijímania] a smernicou XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o návrate] môžu členské štáty zaistiť žiadateľa v rámci konania na hraniciach za predpokladu, že je to nevyhnutné na základe individuálneho posúdenia prípadu žiadateľa a že nemožno účinne uplatniť iné, miernejšie alternatívne donucovacie opatrenia. Rozhodnutie o zaistení žiadateľa sa prijíma na základe záruk stanovených v článku 9 smernice XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o podmienkach prijímania], pričom lehota na zaistenie musí byť primeraná a musí sa ukončiť hneď, ako prestanú platiť dôvody pre zaistenie.* ***V súlade s článkom 7 smernice XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o podmienkach prijímania] môžu členské štáty obmedziť slobodu pohybu žiadateľov s cieľom spracovať žiadosti v rámci konania na hraniciach. ***Členské štáty použijú alternatívy k zaisteniu stanovené v ich vnútroštátnych právnych predpisoch v súlade s článkom 8 ods. 4 smernice XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o podmienkach prijímania], ktoré sú skutočne k dispozícii, ak sa uplatňujú dôvody zaistenia, najmä pre osobitné skupiny, ako sú maloleté osoby alebo***

rodiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 305
Laura Ferrara

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Pri uplatňovaní konania na hraniciach môžu členské štáty vykonať postup na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie], bez toho, aby boli dotknuté lehoty stanovené v odseku 11.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 306
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Pri uplatňovaní konania na hraniciach ***môžu*** členské štáty ***vykonať*** postup na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie]***, bez toho, aby boli dotknuté lehoty stanovené v odseku 11***.	7. Pri uplatňovaní konania na hraniciach členské štáty ***vykonajú*** postup na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie]. ***Po transfere žiadateľa do zodpovedného členského štátu tento členský štát neuplatňuje konanie na hraniciach ani nepokračuje v jeho uplatňovaní.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 307
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Pri uplatňovaní konania na hraniciach môžu členské štáty vykonať postup na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie], ***bez toho, aby boli dotknuté lehoty stanovené*** v odseku 11.	7. Pri uplatňovaní konania na hraniciach môžu členské štáty vykonať postup na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie], ***pričom časový rámec na určenie zodpovedného členského štátu nie je súčasťou lehôt stanovených*** v odseku 11.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 308
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Pri uplatňovaní konania na hraniciach môžu členské štáty vykonať postup na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie], bez toho, aby boli dotknuté lehoty stanovené v odseku 11.	7. Pri uplatňovaní konania na hraniciach môžu členské štáty vykonať postup na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie], ***okrem prípadov uvedených v odseku 3 a*** bez toho, aby boli dotknuté lehoty stanovené v odseku 11.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 309
Juan Ignacio Zoido Álvarez, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia

Článok 41 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Pri uplatňovaní konania na hraniciach môžu členské štáty vykonať postup na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie], bez toho, aby boli dotknuté lehoty stanovené v odseku 11.	7. Pri uplatňovaní konania na hraniciach ***voči žiadateľovi o medzinárodnú ochranu*** môžu členské štáty vykonať postup na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie], bez toho, aby boli dotknuté lehoty stanovené v odseku 11.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 310
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Pri uplatňovaní konania na hraniciach ***môžu*** členské štáty ***vykonať*** postup na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie]***, bez toho, aby boli dotknuté lehoty stanovené v odseku 11***.	7. Pri uplatňovaní konania na hraniciach členské štáty ***vykonajú*** postup na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) č. XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 311
Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Hilde Vautmans, Michal Šimečka

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 7 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	7a. Zodpovedné orgány preskúmajú alternatívy k zaisteniu v rámci konania na

	hraniciach, najmä v prípade maloletých osôb a žiadateľov s osobitnou zraniteľnosťou. Ak je to možné, maloleté osoby by mali byť počas riešenia ich imigračného postavenia ubytované v neväzobných, komunitných zariadeniach. Maloleté osoby bez sprievodu sa nikdy nezaisťujú a umiestňujú sa do vhodných alternatívnych modelov starostlivosti v rámci vnútroštátneho systému ochrany detí v súlade s ich najlepším záujmom a s prihliadnutím na ich názory.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 312
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Ak sú podmienky na uplatnenie konania na hraniciach splnené v členskom štáte, z ktorého je žiadateľ premiestnený, členský štát, do ktorého je žiadateľ premiestnený, môže uplatniť konanie na hraniciach v súlade s článkom [x] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie], a to aj v prípadoch uvedených v odseku 1 písm. d).	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 313
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. ***Ak sú podmienky na uplatnenie***	8. ***V prípade žiadateľov o azyl, ktorí***

konania na hraniciach ***splnené v členskom štáte, z ktorého je žiadateľ premiestnený, členský štát, do ktorého je žiadateľ premiestnený, môže uplatniť konanie na hraniciach v súlade s článkom [x] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie], a to aj v prípadoch uvedených v odseku 1 písm. d)***.	***preukážu, že majú rodinných príslušníkov v inom členskom štáte alebo iné významné väzby na iný členský štát, sa konanie*** na hraniciach ***neuplatňuje alebo sa prestane uplatňovať. Členský štát, v ktorom sa nachádzajú rodinní príslušníci alebo s ktorým má žiadateľ iné významné väzby, by mal byť zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoj písomný súhlas***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 314
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. ***Ak sú podmienky na uplatnenie konania*** na hraniciach ***splnené v členskom štáte, z ktorého je žiadateľ premiestnený, členský štát, do ktorého je žiadateľ premiestnený, môže uplatniť konanie na hraniciach v súlade s článkom [x] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie], a to aj v prípadoch uvedených v odseku 1 písm. d)***.	8. ***V prípade žiadateľov o azyl, ktorí preukážu, že majú rodinných príslušníkov v inom členskom štáte, sa konanie*** na hraniciach ***neuplatňuje alebo sa prestane uplatňovať. Členský štát, v ktorom sa nachádzajú rodinní príslušníci, by mal byť zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 315
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Členské štáty neuplatnia konanie na hraniciach alebo ho prestanú	***vypúšťa sa***

uplatňovať, ak:

a) sa rozhodujúci orgán domnieva, že neexistujú alebo prestali existovať dôvody na zamietnutie žiadosti ako neprípustnej alebo na uplatnenie zrýchleného konania;

b) žiadateľom s osobitnými procesnými potrebami nemožno na miestach uvedených v odseku 14 poskytnúť potrebnú podporu;

c) existujú zdravotné dôvody na to, aby sa konanie na hraniciach neuplatnilo;

d) sa zaistenie používa v jednotlivých prípadoch a záruky a podmienky zaistenia stanovené v článkoch 8 až 11 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] nie sú splnené alebo už nie sú splnené a konanie na hraniciach nemožno v prípade dotknutého žiadateľa uplatniť bez zaistenia.

V takýchto prípadoch príslušný orgán povolí žiadateľovi vstup na územie členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 316
Lukas Mandl

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Členské štáty neuplatnia konanie na hraniciach alebo ho prestanú uplatňovať, ak:	9. Členské štáty neuplatnia konanie na hraniciach alebo ho prestanú uplatňovať ***za výnimočných individuálnych okolností***, ak:

Or. en

Odôvodnenie

Výnimky by sa mali obmedziť na veľmi osobitné prípady alebo osobitné okolnosti, ktoré by mohli viesť k problémom najmä v súvislosti s Chartou základných práv.

Pozmeňujúci návrh 317
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) sa rozhodujúci orgán domnieva, že neexistujú alebo prestali existovať dôvody na zamietnutie žiadosti ako neprípustnej alebo na uplatnenie zrýchleného konania;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 318
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) sa rozhodujúci orgán domnieva, že neexistujú alebo prestali existovať dôvody na zamietnutie žiadosti ako neprípustnej alebo na uplatnenie zrýchleného konania;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 319
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) sa rozhodujúci orgán domnieva, že neexistujú alebo prestali existovať dôvody na ***zamietnutie žiadosti ako neprípustnej alebo na*** uplatnenie zrýchleného konania;	a) sa rozhodujúci orgán domnieva, že neexistujú alebo prestali existovať dôvody na uplatnenie zrýchleného konania;

Or. en

Odôvodnenie

Následná zmena v nadväznosti na zmenu článku 41 ods. 2. V rámci konania na hraniciach by sa malo vykonávať len posudzovanie týkajúce sa merita.

Pozmeňujúci návrh 320
Lukas Mandl

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***sa*** rozhodujúci orgán ***domnieva***, že ***neexistujú alebo*** prestali existovať dôvody na ***zamietnutie žiadosti ako neprípustnej alebo na uplatnenie zrýchleného*** konania;	a) rozhodujúci orgán ***môže poskytnúť' závažné odôvodnenie alebo existuje jasný dôkaz,*** že prestali existovať dôvody na ***uplatnenie*** konania ***na hraniciach***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 321
Jadwiga Wiśniewska, Patryk Jaki

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľom s osobitnými procesnými potrebami nemožno na miestach uvedených v odseku 14 poskytnúť potrebnú podporu;	***vypúšťa sa***

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 322
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***žiadateľom*** s osobitnými procesnými potrebami ***nemožno na miestach uvedených v odseku 14 poskytnúť potrebnú podporu***;	b) ***žiadateľ bol identifikovaný ako zraniteľný alebo*** s osobitnými procesnými potrebami ***alebo potrebami pri prijímaní***; ***Zraniteľnosť by sa mala priebežne zvažovať, identifikovať a posudzovať vo všetkých fázach konania. Náležitá pozornosť by sa mala venovať osobám s menej viditeľnou zraniteľnosťou, ako sú osoby, ktoré prežili mučenie, obete obchodovania s ľuďmi a osoby s duševnými poruchami.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 323
Lukas Mandl

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***žiadateľom s osobitnými procesnými potrebami nemožno*** na ***miestach uvedených v odseku 14 poskytnúť potrebnú podporu;***	b) ***by uplatnenie konania*** na ***hraniciach viedlo k reálnemu riziku neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania s dotknutou osobou v zmysle článku 4 Charty základných práv a nemožno tomu zabrániť uplatnením individuálnych záruk.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 324
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***žiadateľom*** s osobitnými procesnými potrebami ***nemožno na miestach uvedených v odseku 14***	b) ***žiadateľ bol identifikovaný ako žiadateľ*** s osobitnými procesnými potrebami ***alebo potrebami pri prijímaní***;

poskytnúť potrebnú podporu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 325
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***žiadateľom*** s osobitnými ***procesnými*** potrebami ***nemožno na miestach uvedených v odseku 14 poskytnúť potrebnú podporu***;	b) ***ide o zraniteľných žiadateľov*** s osobitnými potrebami ***pri prijímaní alebo žiadateľov, ktorí potrebujú osobitné procesné záruky***;

Or. en

Odôvodnenie

Zraniteľní žiadatelia by mali byť z konania vyňatí, a to aj v prípade, že sa zraniteľnosť zistí v neskoršej fáze konania. Použitá terminológia pochádza z pozície EP k smernici o podmienkach prijímania a kvalifikačnej smernici.

Pozmeňujúci návrh 326
Jadwiga Wiśniewska, Patryk Jaki

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) existujú zdravotné dôvody na to, aby sa konanie na hraniciach neuplatnilo;	***vypúšťa sa***

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 327
Lukas Mandl

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) existujú zdravotné dôvody na to, aby sa konanie na hraniciach neuplatnilo;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 328
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) existujú zdravotné dôvody na to, aby sa konanie na hraniciach neuplatnilo;	c) existujú zdravotné dôvody na to, aby sa konanie na hraniciach neuplatnilo***, vrátane dôvodov duševného zdravia***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 329
Lukas Mandl

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) sa zaistenie používa v jednotlivých prípadoch a záruky a podmienky zaistenia stanovené v článkoch 8 až 11 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] nie sú splnené alebo už nie sú splnené a konanie na hraniciach nemožno v prípade dotknutého žiadateľa uplatniť bez zaistenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 330
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) vedenie pohovoru po preverovaní podľa [nariadenie o preverovaní] obsahuje prvky, ktoré naznačujú, že žiadateľ je v zraniteľnej situácii, je obeťou mučenia alebo má osobitné potreby pri prijímaní alebo procesné potreby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 331
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) sa používa obmedzenie pohybu a podmienky zariadení nie sú v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania]

Or. en

Pozmeňujúci návrh 332
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V takýchto prípadoch príslušný orgán povolí žiadateľovi vstup na územie	***vypúšťa sa***

členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 333
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V takýchto prípadoch príslušný orgán ***povolí žiadateľovi vstup na územie členského štátu***.	V takýchto prípadoch príslušný orgán ***pokračuje v posudzovaní žiadosti žiadateľa v rámci riadneho konania o azyle. Zraniteľnosť by sa mala priebežne zvažovať, identifikovať a posudzovať vo všetkých fázach konania na hraniciach***. ***Náležitá pozornosť by sa mala venovať osobám s menej viditeľnou zraniteľnosťou, ako sú osoby, ktoré prežili mučenie, obete obchodovania s ľuďmi a osoby s duševnými poruchami.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 334
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V takýchto prípadoch príslušný orgán povolí žiadateľovi vstup na územie členského štátu.	V takýchto prípadoch príslušný orgán povolí žiadateľovi vstup na územie členského štátu***, ak mu ešte vstup nebol povolený***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 335
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 9 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	9a. Bez toho, aby bola dotknutá právna situácia nevpustenia, v prípade závažných ochorení, pri ktorých nie je možné poskytnúť vhodnú lekársku starostlivosť na hraniciach, by žiadateľ mohol byť premiestnený na územie členských štátov, aby mu bola poskytnutá takáto lekárska starostlivosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 336
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Odchylne od článku 28 tohto nariadenia sa žiadosti, na ktoré sa vzťahuje konanie na hraniciach, podávajú najneskôr do piatich dní od prvej registrácie alebo v prípade premiestnenia v súlade s článkom [x] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie] do piatich dní od príchodu žiadateľa do zodpovedného členského štátu po odovzdaní podľa článku 56 ods. 1 písm. e) uvedeného nariadenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Neexistuje žiadny dôvod na to, aby sa osobám žiadajúcim o ochranu v rámci konania na

hraniciach poskytovali menšie práva ako osobám v rámci bežného konania. Lehoty na podanie žiadosti by mali byť v oboch prípadoch rovnaké.

Pozmeňujúci návrh 337
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Odchylne od článku 28 tohto nariadenia sa žiadosti, na ktoré sa vzťahuje konanie na hraniciach, podávajú najneskôr do piatich dní od prvej registrácie alebo v prípade premiestnenia v súlade s článkom [x] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie] do piatich dní od príchodu žiadateľa do zodpovedného členského štátu po odovzdaní podľa článku 56 ods. 1 písm. e) uvedeného nariadenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 338
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Odchylne od článku 28 tohto nariadenia sa žiadosti, na ktoré sa vzťahuje konanie na hraniciach, podávajú najneskôr do piatich dní od prvej registrácie alebo v prípade premiestnenia v súlade s článkom [x] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie] do piatich dní od príchodu žiadateľa do zodpovedného členského štátu po odovzdaní podľa článku 56 ods. 1 písm. e) uvedeného	***vypúšťa sa***

nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 339
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Odchylne od článku 28 tohto nariadenia sa žiadosti, na ktoré sa vzťahuje konanie na hraniciach, podávajú najneskôr do ***piatich dní*** od prvej registrácie alebo ***v prípade premiestnenia v súlade s článkom [x] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o riadení azylu a migrácie]*** do ***piatich dní*** od príchodu žiadateľa do zodpovedného členského štátu po odovzdaní podľa článku 56 ods. 1 písm. e) uvedeného nariadenia.	10. Odchylne od článku 28 tohto nariadenia sa žiadosti, na ktoré sa vzťahuje konanie na hraniciach, podávajú najneskôr do ***jedného dňa*** od prvej registrácie alebo do ***jedného dňa*** od príchodu žiadateľa do zodpovedného členského štátu po odovzdaní podľa článku 56 ods. 1 písm. e) uvedeného nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 340
Jadwiga Wiśniewska, Patryk Jaki

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. ***Zahŕňa rozhodnutie uvedené v odsekoch 2 a 3 a akékoľvek prípadné rozhodnutie o odvolaní a musí sa skončiť do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti.*** Po uplynutí uvedenej lehoty sa žiadateľovi povolí vstúpiť na územie členského štátu okrem prípadov, na ktoré sa vzťahuje	11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. Po uplynutí uvedenej lehoty sa žiadateľovi povolí vstúpiť na územie členského štátu okrem prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok 41a ods. 1.

článok 41a ods. 1.

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 341
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. ***Zahŕňa rozhodnutie uvedené v odsekoch 2 a 3 a akékoľvek prípadné rozhodnutie o odvolaní a*** musí sa skončiť do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti. ***Po uplynutí*** uvedenej lehoty sa žiadateľovi povolí vstúpiť na územie členského štátu ***okrem prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok 41a ods. 1***.	11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. Musí sa skončiť do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti. ***Počas*** uvedenej lehoty sa žiadateľovi povolí vstúpiť na územie členského štátu. ***Po uplynutí 12 týždňov by mali byť žiadatelia zaradení do riadneho konania o azyle, a to aj v prípade prebiehajúceho odvolacieho konania.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 342
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. Zahŕňa rozhodnutie uvedené v ***odsekoch*** 2 a ***3 a*** akékoľvek prípadné rozhodnutie o odvolaní a musí sa skončiť do ***12*** týždňov odo dňa registrácie žiadosti. ***Po uplynutí uvedenej lehoty sa žiadateľovi povolí vstúpiť na územie členského štátu okrem prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok 41a***	11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. Zahŕňa rozhodnutie uvedené v ***odseku*** 2 a akékoľvek prípadné rozhodnutie o odvolaní a musí sa skončiť do ***25*** týždňov odo dňa registrácie žiadosti.

ods. 1.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 343
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. Zahŕňa rozhodnutie uvedené v odsekoch 2 a 3 ***a akékoľvek*** prípadné rozhodnutie o odvolaní a musí sa skončiť do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti. Po uplynutí uvedenej lehoty ***sa žiadateľovi*** povolí vstúpiť na územie členského štátu ***okrem prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok 41a ods. 1***.	11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. Zahŕňa rozhodnutie uvedené v odsekoch 2 a ***môže zahŕňať*** prípadné rozhodnutie o odvolaní a musí sa skončiť do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti. ***Ak*** po uplynutí uvedenej lehoty ***nebolo prijaté rozhodnutie v prvom stupni a prípadne rozhodnutie o odvolaní, žiadateľovi sa*** povolí vstúpiť na územie členského štátu***, ak tak ešte neurobil***.

Or. en

Odôvodnenie

Ustanovenia článku 55 už predstavujú významný zásah do organizácie súdnej práce v členských štátoch. Pridávanie ďalších vrstiev zložitosti a nových termínov nie je užitočné.

Pozmeňujúci návrh 344
Juan Ignacio Zoido Álvarez, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. Zahŕňa	11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. Zahŕňa

rozhodnutie uvedené v odsekoch 2 a 3 a akékoľvek prípadné rozhodnutie o odvolaní a musí sa skončiť do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti. ***Po uplynutí uvedenej lehoty sa žiadateľovi povolí vstúpiť na územie členského štátu okrem prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok 41a ods. 1.***	rozhodnutie uvedené v odsekoch 2 a 3 a akékoľvek prípadné rozhodnutie o odvolaní a musí sa skončiť do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 345
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. ***Zahŕňa rozhodnutie uvedené v odsekoch 2 a 3 a akékoľvek prípadné rozhodnutie o odvolaní a*** musí sa skončiť do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti. Po uplynutí uvedenej lehoty sa ***žiadateľovi povolí vstúpiť na územie členského štátu okrem prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok 41a ods. 1***.	11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. Musí sa skončiť do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti. Po uplynutí uvedenej lehoty sa ***žiadateľ zaradí do riadneho konania o azyle***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 346
Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. Zahŕňa rozhodnutie uvedené v odsekoch 2 a 3	11. Konanie na hraniciach trvá čo najkratšie a zároveň umožňuje úplné a spravodlivé posúdenie žiadostí. Zahŕňa rozhodnutie uvedené v odsekoch 2 a 3

a akékoľvek prípadné rozhodnutie o odvolaní a musí sa skončiť do ***12*** týždňov odo dňa registrácie žiadosti. Po uplynutí uvedenej lehoty sa žiadateľovi povolí vstúpiť na územie členského štátu okrem prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok 41a ods. 1.	a akékoľvek prípadné rozhodnutie o odvolaní a musí sa skončiť do ***16*** týždňov odo dňa registrácie žiadosti. Po uplynutí uvedenej lehoty sa žiadateľovi povolí vstúpiť na územie členského štátu okrem prípadov, na ktoré sa vzťahuje článok 41a ods. 1.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 347
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odchylne od lehôt stanovených v článku 34, článku 40 ods. 2 a článku 55 členské štáty prijmú ustanovenia o trvaní konania o posúdení žiadosti a odvolacieho konania, ktorými sa zabezpečí, aby sa v prípade odvolania proti rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti v rámci konania na hraniciach rozhodnutie o takomto odvolaní vydalo do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 348
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odchylne od lehôt stanovených v článku 34, článku 40 ods. 2 a článku 55 členské štáty prijmú ustanovenia o trvaní konania o posúdení žiadosti a odvolacieho	***vypúšťa sa***

konania, ktorými sa zabezpečí, aby sa v prípade odvolania proti rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti v rámci konania na hraniciach rozhodnutie o takomto odvolaní vydalo do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 349
Patryk Jaki, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odchylne od lehôt stanovených v článku 34, článku 40 ods. 2 a článku 55 členské štáty prijmú ustanovenia o trvaní konania o posúdení žiadosti a odvolacieho konania, ktorými sa zabezpečí, aby sa v prípade odvolania proti rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti v rámci konania na hraniciach rozhodnutie o takomto odvolaní vydalo do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti.	***vypúšťa sa***

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 350
Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odchylne od lehôt stanovených v článku 34, článku 40 ods. 2 a článku 55 členské štáty prijmú ustanovenia o trvaní konania o posúdení žiadosti a odvolacieho konania, ktorými sa zabezpečí, aby sa v prípade odvolania proti rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti v rámci konania na hraniciach	Odchylne od lehôt stanovených v článku 34, článku 40 ods. 2 a článku 55 členské štáty prijmú ustanovenia o trvaní konania o posúdení žiadosti a odvolacieho konania, ktorými sa zabezpečí, aby sa v prípade odvolania proti rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti v rámci konania na hraniciach

rozhodnutie o takomto odvolaní vydalo do ***12*** týždňov odo dňa registrácie žiadosti.	rozhodnutie o takomto odvolaní vydalo do ***16*** týždňov odo dňa registrácie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 351
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odchylne od lehôt stanovených v článku 34, článku 40 ods. 2 a článku 55 členské štáty prijmú ustanovenia o trvaní konania o posúdení žiadosti a odvolacieho konania, ktorými sa zabezpečí, aby sa v prípade odvolania proti rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti v rámci konania na hraniciach rozhodnutie o takomto odvolaní vydalo do ***12*** týždňov odo dňa registrácie žiadosti.	Odchylne od lehôt stanovených v článku 34, článku 40 ods. 2 a článku 55 členské štáty prijmú ustanovenia o trvaní konania o posúdení žiadosti a odvolacieho konania, ktorými sa zabezpečí, aby sa v prípade odvolania proti rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti v rámci konania na hraniciach rozhodnutie o takomto odvolaní vydalo do ***25*** týždňov odo dňa registrácie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 352
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 11 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odchylne od lehôt stanovených v článku 34***, článku 40*** ods. 2 a článku 55 členské štáty prijmú ustanovenia o trvaní konania o posúdení žiadosti a odvolacieho konania, ktorými sa zabezpečí, aby sa v prípade odvolania proti rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti v rámci konania na hraniciach rozhodnutie o takomto odvolaní vydalo do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti.	Odchylne od lehôt stanovených v článku 34 ods. 2 a článku 55 členské štáty prijmú ustanovenia o trvaní konania o posúdení žiadosti a odvolacieho konania, ktorými sa zabezpečí, aby sa v prípade odvolania proti rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti v rámci konania na hraniciach rozhodnutie o takomto odvolaní vydalo do 12 týždňov odo dňa registrácie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 353
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
12. ***Odchylne od odseku 11 tohto článku sa*** žiadateľovi nepovolí vstúpiť na územie členského štátu, ***ak:***	12. Žiadateľovi ***sa*** nepovolí vstúpiť na územie členského štátu, ***kým sa nevydá kladné rozhodnutie o merite žiadosti, ktorým sa žiadateľovi udelí medzinárodná ochrana.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 354
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
12. ***Odchylne od odseku 11 tohto článku sa žiadateľovi nepovolí vstúpiť*** na ***územie členského štátu, ak:***	12. ***Počas konania*** na ***hraniciach majú žiadatelia automatické právo zostať počas obdobia odvolania proti zamietavému rozhodnutiu o azyle a až do jeho výsledku***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 355
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
12. ***Odchylne od odseku 11 tohto článku sa žiadateľovi nepovolí vstúpiť na územie členského štátu, ak:***	12. ***Žiadatelia majú právo zostať počas odvolacieho konania až do konečného rozhodnutia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 356
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – pododsek 12 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) právo žiadateľa zostať bolo odvolané v súlade s článkom 9 ods. 3 písm. a);	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 357
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – pododsek 12 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) právo žiadateľa zostať bolo odvolané v súlade s článkom 9 ods. 3 písm. a);	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 358
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – pododsek 12 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) právo žiadateľa zostať bolo odvolané v súlade s článkom 9 ods. 3 písm. a);	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 359
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – pododsek 12 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľ nemá právo zostať v súlade s článkom 54 a nepožiadal o povolenie zostať na účely odvolacieho konania v rámci príslušnej lehoty;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 360
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľ nemá právo zostať v súlade s článkom 54 a nepožiadal o povolenie zostať na účely odvolacieho konania v rámci príslušnej lehoty;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 361
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľ nemá právo zostať v súlade s článkom 54 a nepožiadal o povolenie zostať na účely odvolacieho konania v rámci príslušnej lehoty;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 362
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1 – pododsek 12 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***žiadateľ nemá*** právo zostať v súlade s článkom 54 ***a nepožiadal o povolenie zostať na účely odvolacieho konania v rámci príslušnej lehoty***;	b) ***súd alebo tribunál zrušil žiadateľove*** právo zostať v súlade s článkom 54;

Or. en

Odôvodnenie

Na zabezpečenie zmysluplnosti práva na účinný prostriedok nápravy musí mať žiadateľ vždy právo zostať dovtedy, kým sa nerozhodne v odvolacom konaní prvého stupňa. O tom, či sa má právo na pobyt udeliť, by mal vždy rozhodnúť súd alebo tribunál na základe skutkového stavu. To platí aj pre ďalšie žiadosti.

Pozmeňujúci návrh 363
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ nemá právo zostať v súlade s článkom 54 a súd alebo tribunál rozhodol, že žiadateľovi sa nemá povoliť zostať dovtedy, kým sa nerozhodne v odvolacom konaní.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 364

Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ nemá právo zostať v súlade s článkom 54 a súd alebo tribunál rozhodol, že žiadateľovi sa nemá povoliť zostať dovtedy, kým sa nerozhodne v odvolacom konaní.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 365
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ nemá právo zostať v súlade s článkom 54 a súd alebo tribunál rozhodol, že žiadateľovi sa nemá povoliť zostať dovtedy, kým sa nerozhodne v odvolacom konaní.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 366
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ nemá právo zostať v súlade s článkom 54 a súd alebo tribunál rozhodol, že žiadateľovi sa nemá povoliť zostať dovtedy, kým sa	***vypúšťa sa***

nerozhodne v odvolacom konaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 367
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) žiadateľ je hrozbou pre národnú bezpečnosť alebo verejný poriadok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 368
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa v takýchto prípadoch na žiadateľa vzťahuje rozhodnutie o návrate vydané v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate] alebo odopretie vstupu v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399, uplatňuje sa článok 41a.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 369
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa v takýchto prípadoch na žiadateľa	***vypúšťa sa***

vzťahuje rozhodnutie o návrate vydané v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate] alebo odopretie vstupu v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399, uplatňuje sa článok 41a.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 370
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 12 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa v takýchto prípadoch na žiadateľa vzťahuje rozhodnutie o návrate vydané v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate] alebo odopretie vstupu v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399, ***uplatňuje sa*** článok 41a.	Ak sa v takýchto prípadoch na žiadateľa vzťahuje rozhodnutie o návrate vydané v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate] alebo odopretie vstupu v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399, ***môže sa uplatniť*** článok 41a.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 371
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach, sú žiadatelia ***umiestnení na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov***. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia]	13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach, sú žiadatelia ***ubytovaní v súlade s článkom 7 smernice XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania)***. ***Vyčlenená oblasť nesmie narušovať nedotknuteľnosť súkromia a musí umožňovať účinný prístup ku všetkým právam a výhodám podľa tejto smernice.***

miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, ***na vonkajších hraniciach, v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov, a to aj pri uplatňovaní odseku 3,*** a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.	***Na týchto miestach by mala byť sloboda normou a zaistenie by malo zostať krajným opatrením. Každé rozhodnutie o zaistení sa musí prijať na základe individuálneho posúdenia. Musí byť stanovené ako nevyhnutné, odôvodnené a primerané legitímnemu účelu. Rozhodnutie o zaistení musí byť preskúmané s čo najmenším oneskorením súdnym alebo iným nezávislým orgánom a musí byť voči nemu možné podať odvolanie. Nutnosť pokračovania zaistenia sa musí pravidelne prehodnocovať***. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek***, pričom sú zaručené všetky práva podľa smernice o podmienkach prijímania***. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 372
Jan-Christoph Oetjen

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach, ***sú*** žiadatelia umiestnení na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa	13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach, ***môžu byť*** žiadatelia umiestnení ***na akomkoľvek vhodnom mieste na území členského štátu vrátane umiestnenia*** na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov***, a to za predpokladu, že sú plne v súlade so***

bude vykonávať konanie na hraniciach, ***na vonkajších hraniciach, v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov,*** a to aj pri uplatňovaní odseku 3, a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.

smernicou XXX/XXX/EÚ (smernica o podmienkach prijímania) a že sú riadne zabezpečené osobitné potreby žiadateľov. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, a to aj pri uplatňovaní odseku 3, a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 373
Juan Ignacio Zoido Álvarez

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach***, sú*** žiadatelia ***umiestnení na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov***. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, na vonkajších hraniciach, v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov, a to aj pri uplatňovaní odseku 3, a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace pred nadobudnutím	13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach ***môžu vnútroštátne orgány vyžadovať, aby*** žiadatelia ***zostali na miestach určených každým členským štátom na dokončenie konania na hraniciach***. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, na vonkajších hraniciach, v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov, a to aj pri uplatňovaní odseku 3, a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace

účinnosti týchto zmien.

pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 374
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. Počas posudzovania žiadostí v ***rámci konania*** na hraniciach, sú žiadatelia umiestnení na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [***dvoch*** mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, na vonkajších hraniciach, v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov, ***a to aj pri uplatňovaní odseku 3,*** a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii ***dva mesiace*** pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.	13. Počas posudzovania žiadostí v ***konaní*** na hraniciach, sú žiadatelia umiestnení na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [***šiestich*** mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, na vonkajších hraniciach, v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov, a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii ***šesť mesiacov*** pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien***, aby sa zabezpečilo, že členské štáty budú mať dostatok času na identifikáciu nových miest***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 375
Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach, sú žiadatelia umiestnení na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, ***na vonkajších hraniciach, v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov,*** a to aj pri uplatňovaní odseku 3, a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.	13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach, sú žiadatelia umiestnení na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov. ***Členské štáty si môžu vybrať aj iné miesta na základe geografických, logistických alebo iných potrieb.*** Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, a to aj pri uplatňovaní odseku 3, a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 376
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach, ***sú*** žiadatelia ***umiestnení*** na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, ***na vonkajších hraniciach, v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov, a to aj pri uplatňovaní odseku***	13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach, ***môžu byť*** žiadatelia ***ubytovaní*** na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov ***za predpokladu, že podmienky prijatia sú v súlade so smernicou (EÚ) XXX/XXX***. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, a zabezpečí, aby kapacita

3, a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.

týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.

Or. en

Odôvodnenie

Smernica o podmienkach prijímania sa vzťahuje na všetkých žiadateľov o medzinárodnú ochranu. To platí aj pre konanie na hraniciach, ktoré by v žiadnom prípade nemalo byť povinné. Ostatné zmeny sú na účely konzistentnosti.

Pozmeňujúci návrh 377
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach, sú žiadatelia ***umiestnení na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov***. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, ***na vonkajších hraniciach, v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov, a to aj pri uplatňovaní odseku 3,*** a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.	13. Počas posudzovania žiadostí v rámci konania na hraniciach, sú žiadatelia ***ubytovaní v súlade s ustanoveniami [smernice o podmienkach prijímania]***. Každý členský štát oznámi Komisii najneskôr do [dvoch mesiacov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia] miesta, na ktorých sa bude vykonávať konanie na hraniciach, a zabezpečí, aby kapacita týchto miest bola dostatočná na spracovanie žiadostí, na ktoré sa vzťahuje uvedený odsek. Všetky zmeny týkajúce sa určenia miest, na ktorých sa uplatňuje konanie na hraniciach, sa musia oznámiť Komisii dva mesiace pred nadobudnutím účinnosti týchto zmien.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 378
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 13 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13a. Členské štáty by mali zabezpečiť, aby boli prijaté potrebné opatrenia na prijatie žiadateľov v súlade s článkom 7 [smernica o podmienkach prijímania], v ktorom sa uvádza, že žiadatelia sa môžu voľne pohybovať na území hostiteľského členského štátu alebo v rámci oblasti, ktorú im tento členský štát vyčlení. Vyčlenená oblasť nesmie narušovať nedotknuteľnosť súkromia a musí umožňovať účinný prístup ku všetkým právam a výhodám podľa tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 379
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 13 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13b. Ak členské štáty uložia obmedzenia slobody pohybu, v písomnom rozhodnutí by mali byť tieto opatrenia kvalifikované buď ako zaistenie, alebo ako obmedzenie slobody pohybu, a mali by v ňom byť uvedené skutkové a právne dôvody týchto opatrení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 380
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 13 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13c. Členský štát nesmie zaistiť žiadateľa v rámci konania na hraniciach, kým individuálne neposúdi jeho prípad na základe zásad nevyhnutnosti a proporcionality. Zaistenie sa uplatňuje len ako krajné opatrenie a na čo najkratší čas za predpokladu, že individuálne a odôvodnené posúdenie preukázalo, že v konkrétnom prípade nemožno účinne uplatniť miernejšie donucovacie opatrenia a že zaistenie by nebolo neprimerane škodlivé. Posúdenie zraniteľnosti by sa malo vykonať vždy pred zaistením a pravidelne sa opakovať. Mala by byť k dispozícii bezplatná právna pomoc pri podávaní opravných prostriedkov proti rozhodnutiu o zaistení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 381
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 13 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13d. Členské štáty zabezpečia, aby ich pracovníkom, ktorí sa zúčastňujú konania na hraniciach, bola poskytnutá primeraná odborná príprava v oblasti základných práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 382
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 13 e (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13e. Členské štáty zriadia nezávislý monitorovací mechanizmus, ktorý umožní nezávislým ľudskoprávnym orgánom v súlade s Parížskymi zásadami pravidelne hodnotiť podmienky v zariadeniach používaných na účely konania na hraniciach a vydávať odporúčania na ich zlepšenie, ktoré budú poskytovať Komisii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 383
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 13 f (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	13f. Vnútroštátne orgány umožnia humanitárnym subjektom, medzinárodným organizáciám, mimovládnym organizáciám a iným príslušným zainteresovaným stranám účinný prístup ku všetkým žiadateľom, ktorí podliehajú konaniam na hraniciach, ako aj k zariadeniam, v ktorých sa na hraniciach alebo v tranzitných priestoroch uskutočňujú konania na hraniciach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 384
Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
14. V situáciách, keď kapacita miest oznámených členskými štátmi podľa odseku 14 dočasne nepostačuje na vybavenie žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje odsek 3, členské štáty môžu dočasne a na čo najkratší potrebný čas určiť iné miesta na území členského štátu a po oznámení Komisii na týchto miestach žiadateľov ubytovať.“	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 385
Juan Ignacio Zoido Álvarez, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
14. V situáciách, keď kapacita ***miest oznámených členskými štátmi*** podľa odseku ***14*** dočasne nepostačuje na vybavenie žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje odsek 3, ***členské štáty môžu dočasne a na čo najkratší potrebný čas*** určiť iné miesta na území ***členského štátu*** a po oznámení Komisii na týchto miestach žiadateľov ubytovať.***“***	14. V situáciách, keď ***sa na základe posúdenia príslušného vnútroštátneho orgánu dotknutého členského štátu preukáže, že*** kapacita ***miesta oznámeného členským štátom*** podľa odseku ***13*** dočasne nepostačuje na vybavenie žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje odsek 3, ***tento členský štát môže*** určiť iné miesta na ***svojom*** území a po oznámení Komisii na týchto miestach žiadateľov ubytovať ***za podmienok stanovených v smernici XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o podmienkach prijímania]***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 386
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
14. V situáciách, keď kapacita miest oznámených členskými štátmi podľa odseku 14 dočasne nepostačuje na vybavenie žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje odsek 3, členské štáty ***môžu dočasne a na čo najkratší potrebný čas určiť iné miesta na území členského štátu a po oznámení Komisii na týchto miestach*** žiadateľov ***ubytovať***.***“***	14. V situáciách, keď kapacita miest oznámených členskými štátmi podľa odseku 14 dočasne nepostačuje na vybavenie žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje odsek 3, členské štáty ***zaradia*** žiadateľov ***do riadneho konania o azyle***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 387
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
14. V situáciách, keď kapacita miest oznámených členskými štátmi podľa odseku ***14*** dočasne nepostačuje na vybavenie žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje odsek 3, členské štáty ***môžu dočasne a na čo najkratší potrebný čas určiť iné miesta na území členského štátu a po oznámení Komisii na týchto miestach*** žiadateľov ***ubytovať***.“	14. V situáciách, keď kapacita miest oznámených členskými štátmi podľa odseku ***13*** dočasne nepostačuje na spracovanie žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje odsek 3, členské štáty ***zaradia*** žiadateľov ***do riadneho azylového konania***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 388
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
14. V situáciách, keď kapacita miest oznámených členskými štátmi podľa odseku 14 dočasne nepostačuje na	14. V situáciách, keď kapacita miest oznámených členskými štátmi podľa odseku 14 dočasne nepostačuje na

vybavenie žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje odsek 3, členské štáty môžu ***dočasne a na čo najkratší potrebný čas*** určiť iné miesta na území členského štátu a po oznámení Komisii na týchto miestach žiadateľov ubytovať.“	vybavenie žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje odsek 3, členské štáty môžu určiť iné miesta na území členského štátu a po oznámení Komisii na týchto miestach žiadateľov ubytovať.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 389
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
14. V situáciách, keď kapacita miest oznámených členskými štátmi podľa odseku ***14*** dočasne nepostačuje na vybavenie žiadateľov, na ktorých sa ***vzťahuje odsek 3***, členské štáty môžu dočasne a na čo najkratší potrebný čas určiť iné miesta na území členského štátu a po oznámení Komisii na týchto miestach žiadateľov ubytovať.“	14. V situáciách, keď kapacita miest oznámených členskými štátmi podľa odseku ***13*** dočasne nepostačuje na vybavenie žiadateľov, na ktorých sa vzťahujú ***konania na hraniciach***, členské štáty môžu dočasne a na čo najkratší potrebný čas určiť iné miesta na území členského štátu a po oznámení Komisii na týchto miestach žiadateľov ubytovať.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 390
Juan Ignacio Zoido Álvarez

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
14. ***V situáciách, keď kapacita miest oznámených členskými štátmi podľa odseku 14 dočasne nepostačuje na vybavenie*** žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje odsek 3***, členské štáty môžu*** dočasne a na čo najkratší potrebný čas	14. ***Členské štáty môžu v prípade potreby určiť na svojom území iné miesta na účely vybavenia*** žiadateľov, na ktorých sa vzťahuje odsek 3, dočasne a na čo najkratší potrebný čas na území členského štátu a po oznámení Komisii na týchto

určiť iné miesta na území členského štátu a po oznámení Komisii na týchto miestach žiadateľov ubytovať.

miestach žiadateľov ubytovať.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 391
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 14 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	14a. Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia mali účinný prístup k mimovládnym organizáciám v zariadeniach používaných na účely konania na hraniciach. Mimovládnym organizáciám sa umožní prístup do týchto zariadení bez toho, aby museli podpísať osobitnú dvojstrannú dohodu, a umožní sa im vykonávať neohlásené a časté návštevy v súlade s normami Európsky výbor na zabránenie mučeniu a neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu. Od mimovládnych organizácií sa v žiadnom prípade nesmie požadovať, aby poskytovali údaje alebo informácie o príjemcoch pomoci štátnym orgánom alebo iným subjektom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 392
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 14 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	14b. Ak členské štáty uložia obmedzenia slobody pohybu, v písomnom

rozhodnutí by mali byť tieto opatrenia kvalifikované buď ako zaistenie, alebo ako obmedzenie slobody pohybu, a mali by v ňom byť uvedené skutkové a právne dôvody konkrétnych nariadených obmedzení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 393
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 14 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	14c. Pri uplatňovaní postupu na hraniciach členské štáty zohľadnia, že žiadateľ o medzinárodnú ochranu by nemal byť zaistený len z dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie možno uložiť len ako krajné opatrenie na základe právnych dôvodov uvedených v článku 8 smernice o prijímaní (RCD) a ak sa ukáže ako nevyhnutné, na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a ak sa nemôžu účinne uplatniť iné, miernejšie donucovacie alternatívne opatrenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 394
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 14 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	14d. Žiadatelia by mali mať právo na bezplatnú právnu pomoc vo všetkých fázach konania, a to hneď po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu. V

	prípade osôb, ktoré sa zdržiavajú alebo sú zadržiavané v zariadeniach prevádzkovaných členskými štátmi, by mal byť zabezpečený okamžitý a neobmedzený prístup právnikov k osobám v takýchto zariadeniach vrátane karanténnych miest. Bezplatná právna pomoc by sa mala vzťahovať aj na všetky rozhodnutia o zaistení alebo obmedzenia pohybu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 395
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 a – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Konanie na hraniciach na účely vykonania návratu	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 396
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 a – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Konanie na hraniciach na účely vykonania návratu	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 397
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátnym príslušníkom tretích krajín a osobám bez štátnej príslušnosti, ktorých žiadosť bola zamietnutá v rámci postupu uvedeného v článku 41, sa nepovolí vstup na územie členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 398
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátnym príslušníkom tretích krajín a osobám bez štátnej príslušnosti, ktorých žiadosť bola zamietnutá v rámci postupu uvedeného v článku 41, sa nepovolí vstup na územie členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 399
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátnym príslušníkom tretích krajín a osobám bez štátnej príslušnosti, ktorých žiadosť bola zamietnutá v rámci postupu uvedeného v článku 41, sa nepovolí vstup na územie členského štátu.	1. ***Dospelým*** štátnym príslušníkom tretích krajín a osobám bez štátnej príslušnosti, ktorých žiadosť bola zamietnutá v rámci postupu uvedeného v článku 41, sa nepovolí vstup na územie členského štátu***, s výnimkou prípadu, keď ich sprevádzajú maloletí rodinní príslušníci***. ***V prípade pochybností sa vek žiadateľa posudzuje v jeho prospech.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 400
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo, Giuliano Pisapia

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátnym príslušníkom tretích krajín ***a osobám bez štátnej príslušnosti***, ktorých žiadosť bola zamietnutá v rámci postupu uvedeného v článku 41, sa nepovolí vstup na územie členského štátu.	1. Štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorých žiadosť bola zamietnutá v rámci postupu uvedeného v článku 41 ***a ktorým nebol povolený vstup na územie členského štátu***, sa nepovolí vstup na územie členského štátu***, a to bez toho, aby bol dotknutý článok 6 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2016/399***.

Or. en

Odôvodnenie

Na účely súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi. Podľa Kódexu schengenských hraníc si členské štáty ponechávajú možnosť rozhodnúť o povolení vstupu. Túto diskrečnú právomoc tu neodstránime.

Pozmeňujúci návrh 401
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby uvedené v odseku 1 sú umiestnené na miestach na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov počas obdobia nepresahujúceho 12 týždňov; ak ich členský štát nemôže ubytovať na týchto miestach, môže využiť iné miesta	***vypúšťa sa***

na svojom území. Toto obdobie 12 týždňov začína plynúť dňom, keď žiadateľ, štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 402
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41a – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby uvedené v odseku 1 sú umiestnené na miestach na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov počas obdobia nepresahujúceho 12 týždňov; ak ich členský štát nemôže ubytovať na týchto miestach, môže využiť iné miesta na svojom území. Toto obdobie 12 týždňov začína plynúť dňom, keď žiadateľ, štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 403
Lukas Mandl

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby uvedené v odseku 1 sú umiestnené na miestach na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov počas obdobia	2. Osoby uvedené v odseku 1 sú umiestnené na miestach na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov počas obdobia

nepresahujúceho ***12*** týždňov; ak ich členský štát nemôže ubytovať na týchto miestach, môže využiť iné miesta ***na svojom území***. Toto obdobie ***12*** týždňov začína plynúť dňom, keď žiadateľ, štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať.	nepresahujúceho ***20*** týždňov, ***a to na základe zaistenia podľa článku 41g alebo ak nie sú splnené podmienky na zaistenie ustanovené v článku 41g alebo sa už prestali spĺňať***; ak ich členský štát nemôže ubytovať na týchto miestach, môže využiť iné miesta ***v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov***. Toto obdobie ***20*** týždňov začína plynúť dňom, keď žiadateľ, štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať.

Or. en

Odôvodnenie

Osoby v konaní o návrate na hraniciach by sa mali postúpiť na zaistenie alebo alternatívne opatrenia orgánov ako dôležité opatrenia na zabránenie sekundárnemu pohybu.

Pozmeňujúci návrh 404
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby uvedené v odseku 1 sú ***umiestnené*** na miestach na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov počas obdobia nepresahujúceho 12 týždňov; ak ich členský štát nemôže ubytovať na týchto miestach, môže využiť iné miesta na svojom území. Toto obdobie 12 týždňov začína plynúť dňom, keď žiadateľ***, štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti*** už ***nemajú*** právo zostať ***a nie je im povolené zostať***.	2. Osoby uvedené v odseku 1 sú ***ubytované*** na miestach na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov počas obdobia nepresahujúceho 12 týždňov; ak ich členský štát nemôže ubytovať na týchto miestach, môže využiť iné miesta na svojom území. Toto obdobie 12 týždňov začína plynúť dňom, keď žiadateľ už ***nemá*** právo zostať ***alebo mu súd alebo tribunál toto právo zrušil***. ***Maloleté osoby bez sprievodu, maloleté osoby s ich rodinami a iné zraniteľné skupiny vrátane osôb s osobitnými potrebami pri prijímaní alebo osôb, ktoré potrebujú osobitné procesné***

záruky, sú vyňaté z konania na hraniciach na účely vykonania návratu.

Or. en

Odôvodnenie

Na účely súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi. Pokiaľ ide o zrýchlené konanie a konanie o azyle na hraniciach, maloleté osoby a zraniteľní žiadatelia by mali byť vyňatí z konania na hraniciach účely vykonania návratu.

Pozmeňujúci návrh 405
Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 41a – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby uvedené v odseku 1 sú umiestnené na miestach na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov počas obdobia nepresahujúceho ***12*** týždňov***; ak ich členský štát nemôže ubytovať na týchto miestach, môže využiť iné miesta na svojom území***. Toto obdobie ***12*** týždňov začína plynúť dňom, keď žiadateľ, štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať.	2. Osoby uvedené v odseku 1 sú umiestnené na miestach na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov ***alebo na iných určených miestach*** počas obdobia nepresahujúceho ***16*** týždňov; Toto obdobie ***16*** týždňov začína plynúť dňom, keď žiadateľ, štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 406
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby uvedené v odseku 1 sú umiestnené na miestach na vonkajších	2. Osoby uvedené v odseku 1 sú umiestnené na miestach na vonkajších

hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov počas obdobia nepresahujúceho 12 týždňov; ak ich členský štát nemôže ubytovať na týchto miestach, môže využiť iné miesta na svojom území. Toto obdobie 12 týždňov začína plynúť dňom, keď ***žiadateľ, štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať***.	hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov počas obdobia nepresahujúceho 12 týždňov; ak ich členský štát nemôže ubytovať na týchto miestach, môže využiť iné miesta na svojom území ***za predpokladu, že možno zachovať účinnosť konania a obmedzenia slobody pohybu***. Toto obdobie 12 týždňov začína plynúť dňom, keď ***rozhodnutie o vrátení nadobudlo právoplatnosť***'.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 407
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby uvedené v odseku 1 sú umiestnené na miestach na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov počas obdobia nepresahujúceho ***12 týždňov***; ak ich členský štát nemôže ubytovať na týchto miestach, môže využiť iné miesta na svojom území. Toto obdobie ***12 týždňov*** začína plynúť dňom, keď žiadateľ, štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať.	2. Osoby uvedené v odseku 1 sú umiestnené na miestach na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch alebo v blízkosti vonkajších hraníc alebo tranzitných priestorov počas obdobia nepresahujúceho ***4 mesiace***; ak ich členský štát nemôže ubytovať na týchto miestach, môže využiť iné miesta na svojom území. Toto obdobie ***4 mesiacov*** začína plynúť dňom, keď žiadateľ, štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 408
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Na účely tohto článku sa uplatňuje článok 3, článok 4 ods. 1, články 5 až 7, článok 8 ods. 1 až 5, článok 9 ods. 2 až 4, články 10 až 13, článok 15, článok 17 ods. 1, článok 18 ods. 2 až 4 a články 19 až 21 smernice XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o návrate].	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 409
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41a – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Na účely tohto článku sa uplatňuje článok 3, článok 4 ods. 1, články 5 až 7, článok 8 ods. 1 až 5, článok 9 ods. 2 až 4, články 10 až 13, článok 15, článok 17 ods. 1, článok 18 ods. 2 až 4 a články 19 až 21 smernice XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o návrate].	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 410
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Na účely tohto článku sa uplatňuje článok 3, článok 4 ods. 1, články 5 až 7, článok 8 ods. 1 až 5, článok 9 ods. 2 až 4, články 10 až 13, článok 15, článok 17 ods. 1, článok 18 ods. 2 až 4 a články 19 až 21***	3. ***Pri uplatňovaní konania na hraniciach na účely vykonania návratu sa smernica*** o návrate ***uplatňuje na všetky prvky konania o návrate, ktoré nie sú upravené v tomto článku***.

smernice XXX/XXX/EÚ [prepracované znenie smernice o návrate***]***.

Or. en

Odôvodnenie

Pokiaľ sa v nariadení o konaní o azyle nestanovia osobitné pravidlá týkajúce sa návratu, mala by sa uplatňovať smernica o návrate. Je to jasnejší legislatívny výsledok ako definovanie určitých konkrétnych ustanovení smernice, ktoré sa uplatňujú.

Pozmeňujúci návrh 411
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Ak rozhodnutie o návrate nemožno vykonať v rámci maximálnej lehoty uvedenej v odseku 2, členské štáty pokračujú v konaní o návrate v súlade so smernicou XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate]. Osoby uvedené v tomto odseku nie sú oprávnené vstúpiť na územie členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 412
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1 sa môže poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod, ktorá nepresahuje 15 dní.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 413
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1 sa môže poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod, ktorá nepresahuje 15 dní.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 414
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1 sa môže poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod, ktorá nepresahuje 15 dní.	4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1 sa môže poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod, ktorá nepresahuje 15 dní. ***V rámci tohto článku Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž a Agentúra Európskej únie pre azyl v rámci svojho mandátu podporujú vnútroštátne orgány pri operáciách návratu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 415
Juan Ignacio Zoido Álvarez, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1 sa môže poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod, ktorá nepresahuje ***15*** dní.	4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1 sa môže poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod, ktorá nepresahuje ***20*** dní***, a musia spolupracovať s príslušnými orgánmi***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 416
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1 sa môže poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod, ktorá nepresahuje 15 dní.	4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1***, ktoré neboli zaistené,*** sa môže poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod, ktorá nepresahuje 15 dní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 417
Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1 sa môže poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod, ktorá nepresahuje ***15*** dní.	4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1 sa môže poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod, ktorá nepresahuje ***20*** dní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 418
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1 sa môže poskytnúť lehota na dobrovoľný odchod***,*** ***ktorá nepresahuje 15 dní***.	4. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť kedykoľvek sa dobrovoľne vrátiť, osobám uvedeným v odseku 1 sa môže poskytnúť lehota ***30 dní*** na dobrovoľný odchod.

Or. en

Odôvodnenie

Ide o štandardnú lehotu na dobrovoľný odchod v súlade s kompromisom dosiahnutým v rámci smernice o návrate.

Pozmeňujúci návrh 419
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Ak sa vyhodnotí, že pri štátnych príslušníkoch tretích krajín existuje riziko úteku, ak bola ich predchádzajúca žiadosť o oprávnený pobyt zamietnutá ako podvodná, zjavne neodôvodnená alebo neprípustná alebo ak predstavujú riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť, lehotu na dobrovoľný odchod nie je možné poskytnúť.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 420

Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Osoby uvedené v odseku 1, ktoré boli zaistené počas konania uvedeného v článku 41 a ktoré už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať, môžu zostať naďalej zaistené na účely zabránenia vstupu na územie členského štátu, prípravy návratu alebo vykonania procesu odsunu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 421
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Osoby uvedené v odseku 1, ktoré boli zaistené počas konania uvedeného v článku 41 a ktoré už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať, môžu zostať naďalej zaistené na účely zabránenia vstupu na územie členského štátu, prípravy návratu alebo vykonania procesu odsunu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 422
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

5. Osoby uvedené v odseku 1, ktoré boli zaistené počas konania uvedeného v článku 41 a ktoré už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať, môžu zostať naďalej zaistené na účely zabránenia vstupu na územie členského štátu, prípravy návratu alebo vykonania procesu odsunu.	5. Osoby uvedené v odseku 1, ktoré boli zaistené počas konania uvedeného v článku 41 a ktoré už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať, môžu zostať naďalej zaistené na účely zabránenia vstupu na územie členského štátu, prípravy návratu alebo vykonania procesu odsunu. ***Príslušné orgány môžu v súlade s vnútroštátnym právom uložiť žiadateľovi dodatočné povinnosti s cieľom zabrániť neoprávnenému pohybu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 423
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***Osoby uvedené*** v odseku 1, ***ktoré boli zaistené*** počas konania uvedeného v článku 41 ***a ktoré už nemajú*** právo zostať a nie je im povolené zostať, ***môžu*** zostať naďalej ***zaistené*** na účely zabránenia vstupu na územie členského štátu, prípravy návratu alebo vykonania procesu odsunu.	5. ***Osoba uvedená*** v odseku 1, ***ktorá bola zaistená*** počas konania uvedeného v článku 41 a ***ktorá už nemá*** právo zostať ***alebo ktorej právo na zotrvanie bolo zrušené súdom alebo tribunálom***, ***môže*** zostať naďalej ***zaistená*** na účely zabránenia vstupu na územie členského štátu, prípravy návratu alebo vykonania procesu odsunu.

Or. en

Odôvodnenie

Na účely súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 424
Sira Rego

Návrh nariadenia

Článok 41 a – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoby uvedené v odseku 1, ktoré už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať, a ktoré neboli zaistené počas konania uvedeného v článku 41, môžu byť zaistené, ak existuje riziko úteku v zmysle smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate], ak sa vyhýbajú alebo bránia príprave návratu alebo procesu odsunu alebo ak predstavujú riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 425
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoby uvedené v odseku 1, ktoré už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať, a ktoré neboli zaistené počas konania uvedeného v článku 41, môžu byť zaistené, ak existuje riziko úteku v zmysle smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate], ak sa vyhýbajú alebo bránia príprave návratu alebo procesu odsunu alebo ak predstavujú riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 426
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***Osoby uvedené*** v odseku 1, ***ktoré*** už ***nemajú*** právo zostať ***a nie je im povolené zostať***, a ***ktoré neboli zaistené*** počas konania uvedeného v článku 41, ***môžu*** byť ***zaistené***, ak existuje riziko úteku v zmysle smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate], ak sa ***vyhýbajú*** alebo ***bránia*** príprave návratu alebo procesu odsunu alebo ak ***predstavujú*** riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť.	6. ***Osoba uvedená*** v odseku 1, ***ktorá*** už ***nemá*** právo zostať ***alebo ktorej právo na zotrvanie bolo zrušené súdom alebo tribunálom***, a ***ktorá nebola zaistená*** počas konania uvedeného v článku 41, ***môže*** byť ***zaistená***, ak existuje riziko úteku v zmysle smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate], ak sa ***vyhýba*** alebo ***bráni*** príprave návratu alebo procesu odsunu alebo ak ***predstavuje*** riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť. ***Zaistenie by malo zostať krajným opatrením a môže sa použiť, ak nie je možné účinne uplatniť iné dostatočné, ale menej donucovacie opatrenia. Každé rozhodnutie o zaistení sa prijme na základe individuálneho posúdenia a určí sa, či je nevyhnutné, odôvodnené a primerané legitímnemu účelu.***

Or. en

Odôvodnenie

Na účely súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi. Cieľom je lepšie zohľadniť súčasné znenie azylového práva týkajúce sa zaistenia.

Pozmeňujúci návrh 427
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoby uvedené v odseku 1, ktoré už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať, a ktoré neboli zaistené počas konania uvedeného v článku 41, môžu byť zaistené, ak existuje riziko úteku v zmysle smernice XXX/XXX/EÚ	6. Osoby uvedené v odseku 1, ktoré už nemajú právo zostať a nie je im povolené zostať, a ktoré neboli zaistené počas konania uvedeného v článku 41, môžu byť zaistené ***s cieľom zabrániť vstupu na územie členského štátu***, ak

[smernica o návrate], ak sa vyhýbajú alebo bránia príprave návratu alebo procesu odsunu alebo ak predstavujú riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť.	existuje riziko úteku v zmysle smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate], ak sa vyhýbajú alebo bránia príprave návratu alebo procesu odsunu alebo ak predstavujú riziko pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 428
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Zaistenie trvá čo najkratšie, pokiaľ prebiehajú prípravy na odsun, a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou. Obdobie zaistenia nepresahuje obdobie uvedené v odseku 2 a zahŕňa sa do maximálnych období zaistenia stanovených v článku 15 ods. 5 a 6 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate].	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 429
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Zaistenie trvá čo najkratšie, pokiaľ prebiehajú prípravy na odsun, a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou. Obdobie zaistenia nepresahuje obdobie uvedené v odseku 2 a zahŕňa sa do maximálnych období zaistenia stanovených v článku 15 ods. 5 a 6 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica	***vypúšťa sa***

o návrate].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 430
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Zaistenie trvá čo najkratšie, pokiaľ prebiehajú prípravy na odsun, a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou. Obdobie zaistenia nepresahuje obdobie uvedené v odseku 2 ***a zahŕňa sa do maximálnych období zaistenia stanovených v článku 15 ods. 5 a 6*** smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate].	7. Zaistenie trvá čo najkratšie, pokiaľ prebiehajú prípravy na odsun, a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou. Obdobie zaistenia nepresahuje obdobie uvedené v odseku 2***. Ak rozhodnutie o návrate nemožno vykonať v maximálnej lehote uvedenej v odseku 2, štátny príslušník tretej krajiny môže byť naďalej zaistený v súlade s článkom 18*** smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 431
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Zaistenie trvá čo najkratšie, pokiaľ prebiehajú prípravy na odsun, a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou. Obdobie zaistenia nepresahuje obdobie uvedené v odseku 2 a zahŕňa sa do maximálnych období zaistenia stanovených v článku 15 ods. 5 a 6 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate].	7. Zaistenie trvá čo najkratšie, pokiaľ prebiehajú prípravy na odsun, a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou. Obdobie zaistenia nepresahuje obdobie uvedené v odseku 2 a zahŕňa sa do maximálnych období zaistenia stanovených v článku 15 ods. 5 a 6 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate]. ***Maloleté osoby, či už so sprievodom alebo bez neho, nemožno zaistiť.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 432
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Zaistenie trvá čo najkratšie, pokiaľ prebiehajú prípravy na odsun, a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou. Obdobie zaistenia nepresahuje ***obdobie uvedené v odseku 2 a zahŕňa sa do maximálnych období*** zaistenia ***stanovených*** v článku 15 ods. 5 a 6 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate].	7. Zaistenie trvá čo najkratšie, pokiaľ prebiehajú prípravy na odsun, a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou. Obdobie zaistenia nepresahuje ***maximálne obdobia*** zaistenia ***stanovené*** v článku 15 ods. 5 a 6 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 433
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo, Giuliano Pisapia

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Zaistenie trvá čo najkratšie***, pokiaľ prebiehajú prípravy*** na odsun, a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou. Obdobie zaistenia nepresahuje obdobie uvedené v odseku 2 a zahŕňa sa do maximálnych období zaistenia stanovených v článku 15 ods. 5 a 6 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate].	7. Zaistenie trvá čo najkratšie ***a iba dovtedy, kým existuje primeraná vyhliadka*** na odsun, a vykonáva sa s náležitou starostlivosťou. Obdobie zaistenia nepresahuje obdobie uvedené v odseku 2 a zahŕňa sa do maximálnych období zaistenia stanovených v článku 15 ods. 5 a 6 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate].

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s kompromisom v smernici o návrate.

Pozmeňujúci návrh 434
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty, ktoré po zamietnutí žiadosti v rámci postupu uvedeného v článku 41 vydajú rozhodnutie o odopretí vstupu v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399 a ktoré sa rozhodli neuplatňovať smernicu XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate] v takýchto prípadoch podľa článku 2 ods. 2 písm. a) uvedenej smernice, zabezpečia, aby zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín a s osobami bez štátnej príslušnosti, ktorým bol odopretý vstup, a úroveň ich ochrany boli v súlade s článkom 4 ods. 4 smernice XXX/XXX [smernica o návrate] a rovnocenné so zaobchádzaním a s úrovňou ochrany, ktoré sú stanovené v odsekoch 2, 4 a 7 tohto článku.“	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 435
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty, ktoré po zamietnutí žiadosti v rámci postupu uvedeného v článku 41 vydajú rozhodnutie o odopretí vstupu v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399 a ktoré sa rozhodli neuplatňovať smernicu XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate] v takýchto prípadoch	***vypúšťa sa***

podľa článku 2 ods. 2 písm. a) uvedenej smernice, zabezpečia, aby zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín a s osobami bez štátnej príslušnosti, ktorým bol odopretý vstup, a úroveň ich ochrany boli v súlade s článkom 4 ods. 4 smernice XXX/XXX [smernica o návrate] a rovnocenné so zaobchádzaním a s úrovňou ochrany, ktoré sú stanovené v odsekoch 2, 4 a 7 tohto článku.“

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s kompromisom v smernici o návrate. Toto ustanovenie predstavuje riziko vytvorenia paralelného režimu pre niektorých štátnych príslušníkov tretích krajín. Smernica o návrate by sa mala uplatňovať vždy.

Pozmeňujúci návrh 436
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty, ktoré po zamietnutí žiadosti v rámci postupu uvedeného v článku 41 vydajú rozhodnutie o odopretí vstupu v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399 a ktoré sa rozhodli neuplatňovať smernicu XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate] v takýchto prípadoch podľa článku 2 ods. 2 písm. a) uvedenej smernice, zabezpečia, aby zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín a s osobami bez štátnej príslušnosti, ktorým bol odopretý vstup, a úroveň ich ochrany boli v súlade s článkom 4 ods. 4 smernice XXX/XXX [smernica o návrate] a rovnocenné so zaobchádzaním a s úrovňou ochrany, ktoré sú stanovené v odsekoch 2, 4 a 7 tohto článku.“	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 437
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty***, ktoré po zamietnutí žiadosti v rámci postupu uvedeného v článku 41 vydajú rozhodnutie o odopretí vstupu v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399 a ktoré sa rozhodli neuplatňovať smernicu XXX/XXX/EÚ*** [smernica o návrate] ***v takýchto prípadoch*** podľa článku 2 ods. 2 písm. a) uvedenej smernice**,** zabezpečia, aby zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín a s osobami bez štátnej príslušnosti, ktorým bol odopretý vstup, a úroveň ich ochrany boli v súlade s článkom 4 ods. 4 smernice XXX/XXX [smernica o návrate] a rovnocenné so zaobchádzaním a s úrovňou ochrany, ktoré sú stanovené v odsekoch 2, 4 a 7 tohto článku.“	8. Členské štáty ***sa môžu rozhodnúť, že*** v takýchto prípadoch ***nebudú uplatňovať smernicu EÚ*** [smernica o návrate] podľa článku 2 ods. 2 písm. a) uvedenej smernice***. Členské štáty*** zabezpečia, aby zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín a s osobami bez štátnej príslušnosti, ktorým bol odopretý vstup, a úroveň ich ochrany boli v súlade s článkom 4 ods. 4 smernice XXX/XXX [smernica o návrate] a rovnocenné so zaobchádzaním a s úrovňou ochrany, ktoré sú stanovené v odsekoch 2, 4 a 7 tohto článku.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 438
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 41 a – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty, ktoré po zamietnutí žiadosti v rámci postupu uvedeného v článku 41 ***vydajú*** rozhodnutie o odopretí vstupu v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399 a ***ktoré sa rozhodli neuplatňovať smernicu XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate] v takýchto prípadoch podľa článku 2 ods. 2 písm. a) uvedenej smernice,*** zabezpečia, aby zaobchádzanie	8. Členské štáty, ktoré ***sa*** po zamietnutí žiadosti v rámci postupu uvedeného v článku 41 ***rozhodli neuplatňovať smernicu XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate] podľa článku 2 ods. 2 písm. a) uvedenej smernice***, ***môžu vydať*** rozhodnutie o odopretí vstupu v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399 a zabezpečia, aby zaobchádzanie so štátnymi

so štátnymi príslušníkmi tretích krajín a s osobami bez štátnej príslušnosti, ***ktorým bol odopretý vstup***, a úroveň ich ochrany boli v súlade s článkom 4 ods. 4 smernice XXX/XXX [smernica o návrate] a rovnocenné so zaobchádzaním a s úrovňou ochrany, ktoré sú stanovené v odsekoch 2, 4 a 7 tohto článku.“	príslušníkmi tretích krajín a s osobami bez štátnej príslušnosti, ***na ktoré sa vzťahujú ich vnútroštátne postupy***, a úroveň ich ochrany boli v súlade s článkom 4 ods. 4 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o návrate] a rovnocenné so zaobchádzaním a s úrovňou ochrany, ktoré sú stanovené v odsekoch 2, 4 a 7 tohto článku.‘

Or. en

Pozmeňujúci návrh 439
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas, Juan Ignacio Zoido Álvarez

Návrh nariadenia
Článok 41 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	„Článok 41b
	Zamestnanci v konaní na hraniciach
	1. Členské štáty zabezpečia, aby ich pracovníkom, ktorí sa zúčastňujú konania na hraniciach, bola za každých okolností poskytnutá primeraná úroveň a odborná príprava. Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia mali účinný prístup k mimovládnym organizáciám v zariadeniach používaných na účely konania na hraniciach.
	2. Ak o to členský štát požiada, orgány, úrady a agentúry Únie mu v rámci konania na hraniciach poskytnú rýchlu a cielenú podporu podľa článku 57a, a to najmä v prípade, ak tento členský štát zaznamenal výrazný nárast žiadostí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 440
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
17. Článok 43 sa mení takto:	***vypúšťa sa***
a) Písmeno a) sa vypúšťa.	
V článku 43 sa vkladá toto písmeno c):	
c) prvá následná žiadosť bola podaná do jedného roka od rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o prvej žiadosti len s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu pred finalizáciou rozhodnutia, ktorým sa uvedená žiadosť vyhlasuje za neprípustnú v prípadoch, keď je rozhodujúcemu orgánu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.“	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 441
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
17. Článok 43 sa mení takto:	***vypúšťa sa***
a) Písmeno a) sa vypúšťa.	
V článku 43 sa vkladá toto písmeno c):	
c) prvá následná žiadosť bola podaná do jedného roka od rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o prvej žiadosti len s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu pred finalizáciou rozhodnutia, ktorým sa uvedená žiadosť vyhlasuje za neprípustnú v prípadoch, keď je rozhodujúcemu orgánu okamžite	

jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 442
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 43 – pododsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) prvá následná žiadosť bola podaná do jedného roka od rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o prvej žiadosti ***len*** s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu pred finalizáciou rozhodnutia, ktorým sa uvedená žiadosť vyhlasuje za neprípustnú v prípadoch, keď je rozhodujúcemu orgánu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.“	c) prvá následná žiadosť bola podaná do jedného roka od rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o prvej žiadosti ***a súd alebo tribunál rozhodol, že bola podaná výlučne*** s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu pred finalizáciou rozhodnutia, ktorým sa uvedená žiadosť vyhlasuje za neprípustnú v prípadoch, keď je rozhodujúcemu orgánu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.“

Or. en

Odôvodnenie

Na účely súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 443
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 43 – pododsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***prvá*** následná žiadosť bola podaná	c) následná žiadosť bola podaná len

do jedného roka od rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o prvej žiadosti len s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu pred finalizáciou rozhodnutia, ktorým sa uvedená žiadosť vyhlasuje za neprípustnú v prípadoch, keď je rozhodujúcemu orgánu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.“	s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu pred finalizáciou rozhodnutia, ktorým sa uvedená žiadosť vyhlasuje za neprípustnú v prípadoch, keď je rozhodujúcemu orgánu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 444
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 43 – pododsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) prvá následná žiadosť bola podaná ***do jedného roka od rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o prvej žiadosti*** len s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu pred finalizáciou rozhodnutia, ktorým sa uvedená žiadosť vyhlasuje za neprípustnú v prípadoch, keď je rozhodujúcemu orgánu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.“	c) prvá následná žiadosť bola podaná len s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu pred finalizáciou rozhodnutia, ktorým sa uvedená žiadosť vyhlasuje za neprípustnú v prípadoch, keď je rozhodujúcemu orgánu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 445
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Žiadatelia majú právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom proti:	1. Žiadatelia majú právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom ***v súlade so základnými zásadami a zárukami ustanovenými v kapitole II*** proti:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 446
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadatelia majú právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom proti:	1. Žiadatelia majú právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom ***v súlade so základnými zásadami a zárukami stanovenými v kapitole II*** proti:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 447
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) rozhodnutiu, ktorým sa žiadateľ zaraďuje do zrýchleného konania v súlade s článkom 40;

Or. en

Odôvodnenie

Aby žiadatelia mohli riadne uplatniť svoje právo na účinný opravný prostriedok, musia mať možnosť napadnúť rozhodnutie azylových orgánov o ich zaradení do zrýchlených konaní alebo konaní na hraniciach. Obe tieto konania majú pre žiadateľov procesné dôsledky, ktoré

vedú k tomu, že títo žiadatelia majú menej procesných práv. Po prijatí rozhodnutia o azyle je už príliš neskoro na poskytnutie účinného opravného prostriedku, pretože práva, ktoré boli obmedzené, nemožno spätne obnoviť v prospech žiadateľa.

Pozmeňujúci návrh 448
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	b) rozhodnutiu, ktorým sa žiadateľ zaraďuje do zrýchleného konania v súlade s článkom 41;

Or. en

Odôvodnenie

Aby žiadatelia mohli riadne uplatniť svoje právo na účinný opravný prostriedok, musia mať možnosť napadnúť rozhodnutie azylových orgánov o ich zaradení do zrýchlených konaní alebo konaní na hraniciach. Obe tieto konania majú pre žiadateľov procesné dôsledky, ktoré vedú k tomu, že títo žiadatelia majú menej procesných práv. Po prijatí rozhodnutia o azyle je už príliš neskoro na poskytnutie účinného opravného prostriedku, pretože práva, ktoré boli obmedzené, nemožno spätne obnoviť v prospech žiadateľa.

Pozmeňujúci návrh 449
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ac) rozhodnutiu o zaistení počas konania na hraniciach;

Or. en

Odôvodnenie

Tieto rozhodnutia by mali byť kedykoľvek napadnuteľné.

Pozmeňujúci návrh 450
Sylvie Guillaume, Pietro Bartolo, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Birgit Sippel, Elena Yoncheva, Javier Moreno Sánchez, Giuliano Pisapia, Domènec Ruiz Devesa, Petar Vitanov

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) rozhodnutiu, ktorým sa žiadosť zamieta ako nepodložená v súvislosti s postavením utečenca, ako aj s postavením osoby s doplnkovou ochranou;	b) rozhodnutiu, ktorým sa žiadosť zamieta ako nepodložená alebo ***zjavne neopodstatnená*** v súvislosti s postavením utečenca, ako aj s postavením osoby s doplnkovou ochranou;

Or. en

Odôvodnenie

Odôvodnenie Návrh nariadenia o konaní o azyle z roku 2016 obsahoval výslovné právo na účinný opravný prostriedok na napadnutie zistenia, že žiadosť je zjavne neopodstatnená. Toto právo musí zostať zachované.

Pozmeňujúci návrh 451
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) Rozhodnutiu o zaistení alebo rozhodnutiu o uplatnení obmedzenia slobody pohybu v rámci konania na hraniciach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 452

Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) rozhodnutiu o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 453
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno d b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	db) rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti o povolenie na pobyt zo súcitných, humanitárnych alebo iných dôvodov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 454
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno d c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	dc) rozhodnutiu o uplatnení konania na hraniciach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 455
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ***rozhodnutiu o návrate***.	e) ***podmienkam prijímania v rámci konania na hraniciach***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 456
Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Hilde Vautmans, Michal Šimečka

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) rozhodnutiu o určení veku žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 457
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odvolanie proti rozhodnutiam o návrate sa podáva na tom istom súde alebo tribunáli a v rámci tých istých súdnych konaní a lehôt ako proti rozhodnutiam uvedeným v písmenách a), b), c) a d).	***S cieľom splniť lehoty ustanovené v tomto nariadení,*** odvolanie proti rozhodnutiam o návrate sa podáva na tom istom súde alebo tribunáli a v rámci tých istých súdnych konaní a lehôt ako proti rozhodnutiam uvedeným v písmenách a), b), c) a d).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 458
Sira Rego

Návrh nariadenia

Článok 53 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odvolanie proti rozhodnutiam o návrate sa podáva na ***tom istom súde alebo tribunáli a v rámci tých istých súdnych konaní a lehôt ako proti rozhodnutiam uvedeným v písmenách a), b), c) a d)***.	***Žiadatelia majú právo*** na ***bezplatnú právnu pomoc, aby mohli uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 459
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odvolanie proti rozhodnutiam o návrate sa podáva na tom istom súde alebo tribunáli a v rámci tých istých súdnych konaní a lehôt ako proti rozhodnutiam uvedeným v písmenách a), b), c) a d).	***Žiadatelia majú prístup k nezávislej bezplatnej právnej pomoci a o tomto práve sú informovaní počas preverovania vykonaného v súlade s [nariadením o preverovaní] alebo najneskôr pri registrácii ich žiadosti o azyl***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 460
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odvolanie proti rozhodnutiam o návrate sa ***podáva*** na tom istom súde alebo tribunáli a v rámci tých istých súdnych konaní a lehôt ako proti rozhodnutiam uvedeným v písmenách a), b), c) a d).	Odvolanie proti rozhodnutiam o návrate sa ***môže podať*** na tom istom súde alebo tribunáli a v rámci tých istých súdnych konaní a lehôt ako proti rozhodnutiam uvedeným v písmenách a), b), c) a d).

Or. en

Odôvodnenie

Bude to závisieť od organizácie súdneho systému príslušného členského štátu.

Pozmeňujúci návrh 461
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby uznané za oprávnené na doplnkovú ochranu majú právo na účinný prostriedok nápravy proti rozhodnutiu, ktorým sa ich žiadosť zamieta ako nepodložená v súvislosti s postavením utečenca. ***Ak postavenie osoby s doplnkovou ochranou priznané členským štátom poskytuje rovnaké práva a výhody ako postavenie utečenca podľa práva Únie a vnútroštátneho práva, odvolanie proti tomuto rozhodnutiu v tomto členskom štáte sa môže považovať za neprípustné, ak sa tak stanovuje vo vnútroštátnom práve.***	2. Osoby uznané za oprávnené na doplnkovú ochranu majú právo na účinný prostriedok nápravy proti rozhodnutiu, ktorým sa ich žiadosť zamieta ako nepodložená v súvislosti s postavením utečenca.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 462
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Pietro Bartolo, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby uznané za oprávnené na doplnkovú ochranu majú právo na účinný prostriedok nápravy proti rozhodnutiu, ktorým sa ich žiadosť zamieta ako	2. Osoby uznané za oprávnené na doplnkovú ochranu majú právo na účinný prostriedok nápravy proti rozhodnutiu, ktorým sa ich žiadosť zamieta ako

nepodložená v súvislosti s postavením utečenca. ***Ak postavenie osoby s doplnkovou ochranou priznané členským štátom poskytuje rovnaké práva a výhody ako postavenie utečenca podľa práva Únie a vnútroštátneho práva, odvolanie proti tomuto rozhodnutiu v tomto členskom štáte sa môže považovať za neprípustné, ak sa tak stanovuje vo vnútroštátnom práve.***	nepodložená v súvislosti s postavením utečenca.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predbežnou dohodou o QR (článok 13), ak má žiadateľ nárok na postavenie utečenca, malo by sa mu toto postavenie priznať. Žiadateľ preto musí mať vždy právo napadnúť rozhodnutie o poskytnutí doplnkovej ochrany, ak sa domnieva, že mu malo byť priznané postavenie utečenca.

Pozmeňujúci návrh 463
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osoby uznané za oprávnené na doplnkovú ochranu majú právo na účinný prostriedok nápravy proti rozhodnutiu, ktorým sa ich žiadosť zamieta ako nepodložená v súvislosti s postavením utečenca. ***Ak postavenie osoby s doplnkovou ochranou priznané členským štátom poskytuje rovnaké práva a výhody ako postavenie utečenca podľa práva Únie a vnútroštátneho práva, odvolanie proti tomuto rozhodnutiu v tomto členskom štáte sa môže považovať za neprípustné, ak sa tak stanovuje vo vnútroštátnom práve.***	2. Osoby uznané za oprávnené na doplnkovú ochranu majú právo na účinný prostriedok nápravy proti rozhodnutiu, ktorým sa ich žiadosť zamieta ako nepodložená v súvislosti s postavením utečenca.

Or. en

Odôvodnenie

Právo na účinný prostriedok nápravy by sa nemalo obmedzovať na žiadateľov o doplnkovú ochranu proti rozhodnutiu o zamietnutí priznania postavenia utečenca, hoci ide o porovnateľné a podobné práva.

Pozmeňujúci návrh 464
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Žiadateľ má právo na ústne vypočutie pred odvolacím súdom alebo tribunálom prvej úrovne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 465
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Účinný prostriedok nápravy v zmysle odseku 1 zabezpečuje úplné posúdenie skutkových aj právnych okolností ex nunc ***aspoň pred súdom alebo tribunálom prvého stupňa***, ktoré v náležitých prípadoch zahŕňa posúdenie potrieb medzinárodnej ochrany podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [kvalifikačné nariadenie].	3. Účinný prostriedok nápravy v zmysle odseku 1 zabezpečuje úplné posúdenie skutkových aj právnych okolností ex nunc, ktoré v náležitých prípadoch zahŕňa posúdenie potrieb medzinárodnej ochrany podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [kvalifikačné nariadenie]***, ako aj posúdenie podľa článkov 2, 3 a 8 EDĽP a článkov 2, 4 a 7 Charty základných práv***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 466
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Účinný prostriedok nápravy v zmysle odseku 1 zabezpečuje úplné posúdenie skutkových aj právnych okolností ex nunc ***aspoň pred súdom alebo tribunálom prvého stupňa***, ktoré v náležitých prípadoch zahŕňa posúdenie potrieb medzinárodnej ochrany podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [kvalifikačné nariadenie].	3. Účinný prostriedok nápravy v zmysle odseku 1 poskytuje úplné a ex nunc preskúmanie skutkových aj právnych otázok vrátane prípadného preskúmania potrieb medzinárodnej ochrany podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [kvalifikačné nariadenie]***, ako aj preskúmanie podľa článkov 2 a 3 EDĽP a článkov 2 a 4 Charty základných práv a článku 8 EDĽP a článku 7 Charty základných práv***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 467
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Účinný prostriedok nápravy v zmysle odseku 1 zabezpečuje úplné posúdenie skutkových aj právnych okolností ex nunc ***aspoň*** pred súdom alebo tribunálom prvého stupňa, ktoré v náležitých prípadoch zahŕňa posúdenie potrieb medzinárodnej ochrany podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [kvalifikačné nariadenie].	3. Účinný prostriedok nápravy v zmysle odseku 1 zabezpečuje úplné posúdenie skutkových aj právnych okolností ex nunc***, a to prinajmenšom ústne pojednávanie*** pred súdom alebo tribunálom prvého stupňa, ktoré v náležitých prípadoch zahŕňa posúdenie potrieb medzinárodnej ochrany podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [kvalifikačné nariadenie].

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s pozmeňujúcim návrhom 309 pozície EP k článku 53 návrhu z roku 2016.

Pozmeňujúci návrh 468
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. V prípade negatívneho rozhodnutia o žiadosti o azyl v rámci konania o azyle na hraniciach, ako je upravené v článku 41 tohto nariadenia, súdne preskúmanie na prvom stupni automaticky zahŕňa preskúmanie rozhodnutia o zaradení žiadateľa do tohto konania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 469
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Preskúmanie pred súdom alebo tribunálom sa uskutoční prostredníctvom písomných podaní, pokiaľ súd alebo tribunál nepovažuje za potrebné vypočutie na účely preskúmania uvedeného v odseku 3 tohto článku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 470
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Žiadateľom sa poskytne tlmočenie na účely pojednávania ***pred príslušným súdom alebo tribunálom, ak sa takéto pojednávanie uskutoční a ak nie je možné náležitú komunikáciu zabezpečiť inak***.	4. Žiadateľom sa ***pred príslušným súdom alebo tribunálom*** poskytne tlmočenie na účely pojednávania ***do jazyka, ktorému rozumejú***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 471
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Žiadateľom sa poskytne tlmočenie na účely pojednávania pred príslušným súdom alebo tribunálom, ak sa takéto pojednávanie uskutoční ***a ak nie je možné náležitú komunikáciu zabezpečiť inak***.	4. Žiadateľom sa poskytne tlmočenie ***kvalifikovaným personálom v jazyku, ktorému rozumejú,*** na účely pojednávania pred príslušným súdom alebo tribunálom, ak sa takéto pojednávanie uskutoční.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 472
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Žiadateľom sa poskytne tlmočenie na účely pojednávania pred príslušným súdom alebo tribunálom, ***ak sa takéto pojednávanie uskutoční a*** ak nie je možné náležitú komunikáciu zabezpečiť inak.	4. ***Ak sa takéto pojednávanie uskutoční,*** žiadateľom sa poskytne tlmočenie na účely pojednávania pred príslušným súdom alebo tribunálom, ak nie je možné náležitú komunikáciu zabezpečiť inak.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 473
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***Ak to*** súd alebo tribunál ***považuje za potrebné,*** zabezpečí preklad príslušných dokumentov, ktoré ešte neboli preložené v súlade s článkom 33 ods. 4. Preklady týchto príslušných dokumentov môžu prípadne poskytnúť iné subjekty a možno ich uhradiť z verejných prostriedkov v súlade s vnútroštátnym právom.	5. Súd alebo tribunál zabezpečí preklad ***všetkých*** príslušných dokumentov, ktoré ešte neboli preložené v súlade s článkom 33 ods. 4. Preklady týchto príslušných dokumentov môžu prípadne poskytnúť iné subjekty a možno ich uhradiť z verejných prostriedkov v súlade s vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 474
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Ak sa odvolanie týka maloletej osoby, informácie sa poskytujú aj spôsobom vhodným pre deti. Maloleté osoby bez sprievodu a rodiny s maloletými deťmi majú prístup k bezplatnej právnej pomoci. Maloletým osobám bez sprievodu pomáha počas celého konania zákonný zástupca [opatrovník].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 475
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo, Giuliano Pisapia

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Ak sa dokumenty nepredložia včas na to, aby súd alebo tribunál mohli zabezpečiť ich preklad, súd alebo tribunál môžu odmietnuť zohľadniť tieto dokumenty, ak k nim nie je pripojený preklad poskytnutý žiadateľom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Tento nový odsek narúša právo súdov zohľadniť príslušné dokumenty a porušuje vnútroštátne pravidlá týkajúce sa prípustnosti dôkazov.

Pozmeňujúci návrh 476
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Ak sa dokumenty nepredložia včas na to, aby súd alebo tribunál mohli zabezpečiť ich preklad, súd alebo tribunál môžu odmietnuť zohľadniť tieto dokumenty, ak k nim nie je pripojený preklad poskytnutý žiadateľom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 477
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Ak sa dokumenty nepredložia včas na to, aby súd alebo tribunál mohli zabezpečiť ich preklad, súd alebo tribunál	***vypúšťa sa***

môžu odmietnuť zohľadniť tieto dokumenty, ak k nim nie je pripojený preklad poskytnutý žiadateľom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 478
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Členské štáty stanovia vo svojom vnútroštátnom práve pre žiadateľov ***tieto*** lehoty na podanie odvolaní proti rozhodnutiam uvedeným v odseku 1***:***	7. Členské štáty stanovia vo svojom vnútroštátnom práve pre žiadateľov lehoty ***najmenej 15 pracovných dní od doručenia oznámenia o rozhodnutí o zamietnutí žiadosti*** na podanie odvolaní proti rozhodnutiam uvedeným v odseku 1**.**

Or. en

Odôvodnenie

Upravené tak, aby bolo v súlade s pozmeňujúcim návrhom 310 k pozícii EP k článku 53 návrhu z roku 2016. Na podanie odvolania v prípade všetkých konaní by mala byť stanovená lehota aspoň 15 dní.

Pozmeňujúci návrh 479
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) aspoň jeden týždeň v prípade rozhodnutia, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná, ako konkludentne späťvzatá alebo ako nepodložená, ak	***vypúšťa sa***

v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 alebo 5;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 480
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***aspoň*** jeden týždeň v prípade rozhodnutia, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná, ako konkludentne späťvzatá alebo ako nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 alebo 5;	a) ***najviac*** jeden týždeň v prípade rozhodnutia, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná, ako konkludentne späťvzatá alebo ako nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 alebo 5;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 481
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) aspoň jeden ***týždeň*** v prípade rozhodnutia, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná, ako konkludentne späťvzatá alebo ako nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 alebo 5;	a) aspoň jeden ***mesiac*** v prípade rozhodnutia, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná, ako konkludentne späťvzatá alebo ako nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 alebo 5;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 482

Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***aspoň jeden týždeň*** v prípade rozhodnutia, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná, ako konkludentne späťvzatá alebo ako nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 alebo 5;	a) ***3 dni*** v prípade rozhodnutia, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná, ako konkludentne späťvzatá alebo ako nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 alebo 5;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 483
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) aspoň jeden ***týždeň*** v prípade rozhodnutia, ktorým sa žiadosť zamieta ***ako neprípustná,*** ako konkludentne späťvzatá alebo ako nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 alebo 5;	a) aspoň jeden ***mesiac*** v prípade rozhodnutia, ktorým sa žiadosť zamieta ako konkludentne späťvzatá alebo ako nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 alebo 5;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 484
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

b) najmenej dva týždne a najviac dva mesiace vo všetkých ostatných prípadoch.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 485
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***najmenej dva týždne a najviac dva mesiace*** vo všetkých ostatných prípadoch.	b) ***jeden týždeň*** vo všetkých ostatných prípadoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 486
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***najmenej dva týždne a najviac dva mesiace*** vo všetkých ostatných prípadoch.	b) ***aspoň jeden mesiac*** vo všetkých ostatných prípadoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 487
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) najmenej dva týždne a najviac ***dva mesiace*** vo všetkých ostatných prípadoch.	b) najmenej dva týždne a najviac ***dva mesiace*** vo všetkých ostatných prípadoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 488
Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) najmenej dva týždne a najviac ***dva mesiace*** vo všetkých ostatných prípadoch.	b) najmenej dva týždne a najviac ***jeden mesiac*** vo všetkých ostatných prípadoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 489
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) najmenej ***dva týždne*** a najviac dva mesiace vo všetkých ostatných prípadoch.	b) najmenej ***jeden mesiac*** a najviac dva mesiace vo všetkých ostatných prípadoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 490
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 7 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) Členské štáty môžu predĺžiť lehoty stanovené v tomto odseku, ak si to vyžadujú individuálne okolnosti žiadosti.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s pozmeňujúcim návrhom č. 313 pozície EP k článku 53 návrhu z roku 2016.

Pozmeňujúci návrh 491
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Lehoty uvedené v odseku 7 začínajú plynúť dňom***, keď sa rozhodnutie*** rozhodujúceho orgánu ***oznámi*** žiadateľovi alebo ***jeho zástupcovi alebo právnemu poradcovi***. Postup oznamovania sa stanoví vo vnútroštátnom práve.	8. Lehoty uvedené v odseku 7 začínajú plynúť dňom ***skutočného doručenia rozhodnutia*** rozhodujúceho orgánu žiadateľovi. ***Ak žiadateľ požiadal o bezplatnú právnu pomoc, lehoty začína plynúť od dátumu určenia právneho poradcu, ak je tento dátum neskorší ako dátum oznámenia rozhodnutia***. Postup oznamovania sa stanoví vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 492
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Lehoty uvedené v odseku 7 začínajú plynúť dňom, keď sa rozhodnutie rozhodujúceho orgánu oznámi žiadateľovi alebo jeho zástupcovi alebo právnemu poradcovi. Postup oznamovania sa stanoví vo vnútroštátnom práve.	8. Lehoty uvedené v odseku 7 začínajú plynúť dňom, keď sa rozhodnutie rozhodujúceho orgánu oznámi žiadateľovi alebo jeho zástupcovi alebo právnemu poradcovi. Postup oznamovania sa stanoví vo vnútroštátnom práve. ***Ak by žiadateľovi v čase oznámenia rozhodnutia ešte nebola poskytnutá bezplatná právna pomoc, lehoty začnú plynúť až odo dňa, keď bol vymenovaný právny zástupca.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 493
Sylvie Guillaume, Pietro Bartolo, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Birgit Sippel, Elena Yoncheva, Javier Moreno Sánchez, Giuliano Pisapia, Domènec Ruiz Devesa, Petar Vitanov

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Členské štáty ustanovia v súvislosti s rozhodnutím prijatým v rámci konania na hraniciach len jeden stupeň odvolania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 494
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Členské štáty ustanovia v súvislosti s rozhodnutím prijatým v rámci konania na hraniciach len jeden stupeň odvolania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Treba poznamenať, že zásada dvojstupňového odvolania (často správneho a následne súdneho) existuje vo viacerých krajinách, konkrétne v oblasti azylového práva (pozri Rakúsko, Belgicko, Fínsko, Holandsko, Portugalsko, Rumunsko a Spojené kráľovstvo). Zníženie úrovne odvolania len na jedno odvolanie by sa v niektorých krajinách (napr. v Belgicku a Rakúsku) mohlo považovať za protiústavné.

Pozmeňujúci návrh 495
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Členské štáty ustanovia v súvislosti s rozhodnutím prijatým v rámci konania na hraniciach len jeden stupeň odvolania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 496
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 53 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Členské štáty ustanovia v súvislosti s rozhodnutím prijatým v rámci konania na hraniciach len jeden stupeň odvolania.	9. Členské štáty ustanovia v súvislosti s rozhodnutím prijatým v rámci konania na hraniciach len jeden stupeň odvolania***, ako to vyžaduje zásada účinnej súdnej ochrany***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 497
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Účinky rozhodnutia o návrate sa automaticky pozastavia dovtedy, kým má žiadateľ právo zostať alebo mu je povolené zostať v súlade s týmto článkom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 498
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Účinky rozhodnutia o návrate sa automaticky pozastavia dovtedy, kým má žiadateľ právo zostať alebo mu je povolené zostať v súlade s týmto článkom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 499
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Pietro Bartolo, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Účinky rozhodnutia o návrate sa automaticky pozastavia dovtedy, kým ***má žiadateľ právo zostať alebo mu je povolené zostať v súlade s týmto článkom***.	1. Účinky rozhodnutia o návrate sa automaticky pozastavia dovtedy, kým ***neuplynie lehota, počas ktorej môžu uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom prvého stupňa, a ak sa takéto právo uplatní v stanovenej lehote, až do rozhodnutia o tomto prostriedku nápravy***.

Or. en

Odôvodnenie

Malo by byť jasné, že žiadatelia majú vždy automatické právo zostať dovtedy, kým sa nerozhodne v odvolacom konaní prvého stupňa.

Pozmeňujúci návrh 500
Domènec Ruiz Devesa, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Účinky rozhodnutia o návrate sa automaticky pozastavia ***dovtedy, kým má žiadateľ*** právo zostať ***alebo mu je povolené zostať v súlade s týmto článkom.***	1. Účinky rozhodnutia o návrate sa automaticky pozastavia ***a žiadatelia majú*** právo zostať ***na území členských štátov až do úplného vyčerpania práva na účinný opravný prostriedok pred súdom alebo tribunálom vrátane ďalších odvolaní proti prvému alebo ďalšiemu rozhodnutiu o odvolaní;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 501
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Účinky rozhodnutia o návrate sa automaticky ***pozastavia dovtedy, kým má žiadateľ právo zostať alebo mu je povolené zostať v súlade s týmto článkom***.	1. Účinky rozhodnutia o návrate sa automaticky ***nepozastavia***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 502
Domènec Ruiz Devesa, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Žiadatelia majú právo zostať na území členského štátu dovtedy, kým neuplynie lehota, počas ktorej môžu uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom prvého stupňa, a ak sa takéto právo uplatní v stanovenej lehote, až do rozhodnutia o tomto prostriedku nápravy.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 503
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Pietro Bartolo, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Žiadatelia majú právo zostať na území členského štátu dovtedy, kým neuplynie lehota, počas ktorej môžu uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom prvého stupňa, a ak sa takéto právo uplatní v stanovenej lehote, až do rozhodnutia o tomto prostriedku nápravy.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 504
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Žiadatelia majú právo zostať na území členského štátu ***dovtedy, kým neuplynie lehota, počas ktorej môžu*** uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom ***prvého stupňa, a ak sa takéto právo uplatní v stanovenej lehote, až do rozhodnutia o tomto prostriedku nápravy***.	2. Žiadatelia majú ***automatické*** právo zostať na území členského štátu***, aby mohli*** uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 505

Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Žiadatelia majú právo zostať na území členského štátu dovtedy, kým neuplynie lehota, počas ktorej môžu uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom ***prvého stupňa***, a ak sa takéto právo uplatní v stanovenej lehote, až do rozhodnutia o tomto prostriedku nápravy.	2. Žiadatelia majú právo zostať na území členského štátu dovtedy, kým neuplynie lehota, počas ktorej môžu uplatniť svoje právo na účinný prostriedok nápravy pred súdom alebo tribunálom, a ak sa takéto právo uplatní v stanovenej lehote, až do rozhodnutia o tomto prostriedku nápravy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 506
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ nemá právo zostať podľa odseku 2, ak príslušný orgán prijal jedno z týchto rozhodnutí:	***vypúšťa sa***
a) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 a 5 [vrátane bezpečnej krajiny pôvodu] alebo v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje konanie na hraniciach;	
b) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná podľa článku 36 ods. 1 písm. a) [prvá krajina azylu] alebo c) [následné žiadosti bez nových skutočností];	
c) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako konkludentne späťvzatá;	
d) rozhodnutie, ktorým sa následná	

žiadosť zamieta ako nepodložená alebo preukázateľne nepodložená;

e) rozhodnutie o odňatí medzinárodnej ochrany v súlade s článkom 14 ods. 1 písm. b), d) a e) a článkom 20 ods. 1 písm. b) nariadenia č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 507
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ nemá právo zostať podľa odseku 2, ak príslušný orgán prijal jedno z týchto rozhodnutí:	***vypúšťa sa***
a) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 a 5 [vrátane bezpečnej krajiny pôvodu] alebo v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje konanie na hraniciach;	
b) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná podľa článku 36 ods. 1 písm. a) [prvá krajina azylu] alebo c) [následné žiadosti bez nových skutočností];	
c) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako konkludentne späťvzatá;	
d) rozhodnutie, ktorým sa následná žiadosť zamieta ako nepodložená alebo preukázateľne nepodložená;	
e) rozhodnutie o odňatí medzinárodnej ochrany v súlade s článkom 14 ods. 1 písm. b), d) a e) a článkom 20 ods. 1 písm. b) nariadenia č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 508
Domènec Ruiz Devesa, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ nemá právo zostať podľa odseku 2, ak príslušný orgán prijal jedno z týchto rozhodnutí:	***vypúšťa sa***
a) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako nepodložená alebo preukázateľne nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 a 5 [vrátane bezpečnej krajiny pôvodu] alebo v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje konanie na hraniciach;	
b) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná podľa článku 36 ods. 1 písm. a) [prvá krajina azylu] alebo c) [následné žiadosti bez nových skutočností];	
c) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako konkludentne späťvzatá;	
d) rozhodnutie, ktorým sa následná žiadosť zamieta ako nepodložená alebo preukázateľne nepodložená;	
e) rozhodnutie o odňatí medzinárodnej ochrany v súlade s článkom 14 ods. 1 písm. b), d) a e) a článkom 20 ods. 1 písm. b) nariadenia č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).	

Or. en

Odôvodnenie

Vypustenie, pretože obmedzuje odkladný účinok, a tým obmedzuje právo na účinný prostriedok nápravy. Odkladný účinok odvolania musí byť zaručený vo všetkých prípadoch v súlade s judikatúrou Európskeho súdu pre ľudské práva

Pozmeňujúci návrh 509
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Žiadateľ nemá*** právo zostať podľa odseku ***2***, ak ***príslušný*** orgán prijal jedno z týchto rozhodnutí:	3. ***Súd alebo tribunál má právomoc zrušiť žiadateľovi*** právo zostať podľa odseku ***1 v súvislosti s druhým stupňom odvolania na žiadosť rozhodujúceho orgánu*** , ak ***tento rozhodujúci*** orgán prijal jedno z týchto rozhodnutí:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 510
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako ***nepodložená alebo*** preukázateľne nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 a 5 ***[vrátane bezpečnej krajiny pôvodu] alebo v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje konanie na hraniciach***;	a) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako preukázateľne nepodložená, ak v čase prijatia rozhodnutia nastala niektorá z okolností uvedených v článku 40 ods. 1 a 5;

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s pozíciou EP k návrhu z roku 2016

Pozmeňujúci návrh 511
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná podľa článku 36 ods. 1 písm. a) [prvá krajina azylu] alebo c) [následné žiadosti bez nových skutočností];	b) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná podľa článku 36 ods. 1 písm. a) [prvá krajina azylu] alebo c) [následné žiadosti bez nových skutočností]; ***vrátane prípadov, keď žiadosť nebola preskúmaná podľa merita, pretože iný členský štát udelil žiadateľovi medzinárodnú ochranu;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 512
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná podľa článku 36 ods. 1 písm. a) [prvá krajina azylu] alebo c) [následné žiadosti bez nových skutočností];	b) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná podľa článku 36 ods. 1 písm. a) [prvá krajina azylu]***, b) [bezpečná tretia krajina]*** alebo c) [následné žiadosti bez nových skutočností];

Or. en

Pozmeňujúci návrh 513
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

b) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná podľa článku 36 ods. 1 písm. a) [prvá krajina azylu] ***alebo c) [následné žiadosti bez nových skutočností]***;	b) rozhodnutie, ktorým sa žiadosť zamieta ako neprípustná podľa článku 36 ods. 1 písm. a) [prvá krajina azylu];

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s pozíciou EP k návrhu z roku 2016

Pozmeňujúci návrh 514
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Pietro Bartolo, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) rozhodnutie, ktorým sa následná žiadosť zamieta ako nepodložená alebo preukázateľne nepodložená;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 515
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) rozhodnutie, ktorým sa následná žiadosť zamieta ako nepodložená alebo preukázateľne nepodložená;	d) rozhodnutie, ktorým sa následná žiadosť zamieta ako ***neprípustná,*** nepodložená alebo preukázateľne nepodložená;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 516
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) rozhodnutie o odňatí medzinárodnej ochrany v súlade s článkom 14 ods. 1 písm. b), d) a e) a článkom 20 ods. 1 písm. b) nariadenia č. XXX/XXX (kvalifikačné nariadenie).	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Ak bola osobe udelená medzinárodná ochrana, mala by mať vždy právo zostať na území až do prijatia rozhodnutia na prvom stupni odvolacieho konania.

Pozmeňujúci návrh 517
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Žiadateľ nemá právo zostať podľa článku 2 v prípade ďalšej žiadosti po právoplatnom ukončení predchádzajúceho konania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 518
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. V prípadoch uvedených v odseku 3 má súd alebo tribunál na žiadosť žiadateľa právomoc rozhodnúť po preskúmaní skutkových aj právnych okolností, či sa žiadateľovi povolí alebo nepovolí zostať na území členských štátov až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy. Príslušný súd alebo tribunál môže mať podľa vnútroštátneho práva právomoc rozhodnúť o tejto záležitosti z úradnej moci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 519
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. V prípadoch uvedených v odseku 3 má súd alebo tribunál na žiadosť žiadateľa právomoc rozhodnúť po preskúmaní skutkových aj právnych okolností, či sa žiadateľovi povolí alebo nepovolí zostať na území členských štátov až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy. Príslušný súd alebo tribunál môže mať podľa vnútroštátneho práva právomoc rozhodnúť o tejto záležitosti z úradnej moci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Nadväzujúci pozmeňujúci návrh vychádza zo zmien v odsekoch 1 a 2.

Pozmeňujúci návrh 520

Domènec Ruiz Devesa, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. V prípadoch uvedených v odseku 3 má súd alebo tribunál na žiadosť žiadateľa právomoc rozhodnúť po preskúmaní skutkových aj právnych okolností, či sa žiadateľovi povolí alebo nepovolí zostať na území členských štátov až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy. Príslušný súd alebo tribunál môže mať podľa vnútroštátneho práva právomoc rozhodnúť o tejto záležitosti z úradnej moci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 521
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. V prípadoch uvedených v odseku 3 má súd alebo tribunál na žiadosť žiadateľa právomoc rozhodnúť po preskúmaní skutkových aj právnych okolností, či sa žiadateľovi povolí alebo nepovolí zostať na území členských štátov až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy. Príslušný súd alebo tribunál môže mať podľa vnútroštátneho práva právomoc rozhodnúť o tejto záležitosti z úradnej moci.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 522
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Na účely odseku 4 sa uplatňujú tieto podmienky:	***vypúšťa sa***
a) žiadateľ má k dispozícii lehotu najmenej 5 dní odo dňa, keď mu bolo oznámené rozhodnutie, aby požiadal o povolenie zostať na území až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy;	
b) žiadateľovi sa poskytne tlmočenie v prípade pojednávania pred príslušným súdom alebo tribunálom, ak nie je možné náležitú komunikáciu zabezpečiť inak;	
c) žiadateľovi sa na požiadanie poskytne bezplatná právna pomoc a zastúpenie v súlade s článkom 15 ods. 4 a 5;	
d) žiadateľ má právo zostať:	
i) až do uplynutia lehoty, v ktorej možno súdu alebo tribunálu podať žiadosť o povolenie zostať;	
ii) ak žiadateľ požiadal o povolenie zostať v stanovenej lehote až do rozhodnutia súdu alebo tribunálu o tom, či sa žiadateľovi povolí alebo nepovolí zostať na území.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 523
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Na účely odseku 4 sa uplatňujú tieto podmienky:	***vypúšťa sa***
a) žiadateľ má k dispozícii lehotu najmenej 5 dní odo dňa, keď mu bolo	

oznámené rozhodnutie, aby požiadal o povolenie zostať na území až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy;

b) žiadateľovi sa poskytne tlmočenie v prípade pojednávania pred príslušným súdom alebo tribunálom, ak nie je možné náležitú komunikáciu zabezpečiť inak;

c) žiadateľovi sa na požiadanie poskytne bezplatná právna pomoc a zastúpenie v súlade s článkom 15 ods. 4 a 5;

d) žiadateľ má právo zostať:

i) až do uplynutia lehoty, v ktorej možno súdu alebo tribunálu podať žiadosť o povolenie zostať;

ii) ak žiadateľ požiadal o povolenie zostať v stanovenej lehote až do rozhodnutia súdu alebo tribunálu o tom, či sa žiadateľovi povolí alebo nepovolí zostať na území.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 524
Domènec Ruiz Devesa, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Na účely odseku 4 sa uplatňujú tieto podmienky:	***vypúšťa sa***
a) žiadateľ má k dispozícii lehotu najmenej 5 dní odo dňa, keď mu bolo oznámené rozhodnutie, aby požiadal o povolenie zostať na území až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy;	
b) žiadateľovi sa poskytne tlmočenie v prípade pojednávania pred príslušným súdom alebo tribunálom, ak nie je možné náležitú komunikáciu zabezpečiť inak;	
c) žiadateľovi sa na požiadanie poskytne bezplatná právna pomoc a zastúpenie	

v súlade s článkom 15 ods. 4 a 5;

d) žiadateľ má právo zostať:

i) až do uplynutia lehoty, v ktorej možno súdu alebo tribunálu podať žiadosť o povolenie zostať;

ii) ak žiadateľ požiadal o povolenie zostať v stanovenej lehote až do rozhodnutia súdu alebo tribunálu o tom, či sa žiadateľovi povolí alebo nepovolí zostať na území.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 525
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Pietro Bartolo, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Na účely odseku ***4*** sa uplatňujú tieto podmienky:	5. Na účely odseku ***2*** sa uplatňujú tieto podmienky:

Or. en

Odôvodnenie

Žiadatelia by mali mať vždy právo zostať dovtedy, kým sa nerozhodne v odvolacom konaní prvého stupňa. Len tak sa zabezpečí ich možnosť uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy. Pokiaľ ide o druhý stupeň odvolania, právo zostať môže byť za určitých okolností zrušené za predpokladu, že súd alebo tribunál prijme rozhodnutie o zrušení.

Pozmeňujúci návrh 526
Jeroen Lenaers, Tomas Tobé, Lena Düpont

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) žiadateľ má k dispozícii lehotu	a) žiadateľ má k dispozícii lehotu

najmenej ***5 dní*** odo dňa, keď mu bolo oznámené rozhodnutie, aby požiadal o povolenie zostať na území až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy;	najmenej ***dva dni a najviac jeden týždeň*** odo dňa, keď mu bolo oznámené rozhodnutie, aby požiadal o povolenie zostať na území až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 527
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***žiadateľ má k dispozícii lehotu najmenej*** 5 dní odo dňa, keď ***mu bolo oznámené rozhodnutie, aby požiadal o povolenie zostať na území až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy***;	a) ***žiadosť o zrušenie práva zostať podáva rozhodujúci orgán do*** 5 dní odo dňa, keď ***žiadateľ podal odvolanie***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 528
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) žiadateľ má k dispozícii lehotu najmenej ***5 dní*** odo dňa, keď mu bolo oznámené rozhodnutie, aby požiadal o povolenie zostať na území až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy;	a) žiadateľ má k dispozícii lehotu najmenej ***3 dni*** odo dňa, keď mu bolo oznámené rozhodnutie, aby požiadal o povolenie zostať na území až do prijatia rozhodnutia o prostriedku nápravy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 529

Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Pietro Bartolo, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 5 – písmeno d – bod i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) ***až do uplynutia lehoty, v ktorej možno súdu*** alebo ***tribunálu podať žiadosť o povolenie*** zostať***;***	i) ***kým súd*** alebo ***tribunál nerozhodne o tom, či mu bude alebo nebude umožnené*** zostať ***na území.***

Or. en

Odôvodnenie

Žiadatelia by mali mať vždy právo zostať dovtedy, kým sa nerozhodne v odvolacom konaní prvého stupňa. Len tak sa zabezpečí ich možnosť uplatniť právo na účinný prostriedok nápravy. Pokiaľ ide o druhý stupeň odvolania, právo zostať môže byť za určitých okolností zrušené za predpokladu, že súd alebo tribunál prijme rozhodnutie o zrušení.

Pozmeňujúci návrh 530
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Pietro Bartolo, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 5 – písmeno d – bod ii

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
ii) ak žiadateľ požiadal o povolenie zostať v stanovenej lehote až do rozhodnutia súdu alebo tribunálu o tom, či sa žiadateľovi povolí alebo nepovolí zostať na území.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 531
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. V prípade následných žiadostí môžu členské štáty odchylne od odseku 6 písm. d) tohto článku vo vnútroštátnom práve stanoviť, že žiadateľ nemá právo zostať, bez toho, aby bola dotknutá zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ak bolo odvolanie podané len s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu, v prípadoch, keď je súdu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 532
Domènec Ruiz Devesa, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. V prípade následných žiadostí môžu členské štáty odchylne od odseku 6 písm. d) tohto článku vo vnútroštátnom práve stanoviť, že žiadateľ nemá právo zostať, bez toho, aby bola dotknutá zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ak bolo odvolanie podané len s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu, v prípadoch, keď je súdu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 533
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. V prípade následných žiadostí môžu členské štáty odchylne od odseku 6 písm. d) tohto článku vo vnútroštátnom práve stanoviť, že žiadateľ nemá právo zostať, bez toho, aby bola dotknutá zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ak bolo odvolanie podané len s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu, v prípadoch, keď je súdu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 534
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. V prípade následných žiadostí môžu členské štáty ***odchylne od odseku 6 písm. d) tohto článku*** vo vnútroštátnom práve stanoviť, ***že žiadateľ nemá*** právo zostať***,*** bez toho, aby bola dotknutá zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ak bolo odvolanie podané len s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu, v prípadoch, keď je súdu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti	6. V prípade následných žiadostí ***a len vtedy, ak je žiadosť podaná do jedného roka od rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o prvej žiadosti,*** môžu členské štáty vo vnútroštátnom práve stanoviť, že ***súd alebo tribunál, konajúci na žiadosť rozhodujúceho orgánu, môže zrušiť*** právo ***žiadateľa*** zostať***, a to*** bez toho, aby bola dotknutá zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ak bolo odvolanie podané len s cieľom oddialiť alebo zmariť výkon rozhodnutia o návrate, ktoré by viedlo

v súlade s článkom 42 ods. 4.	k bezprostrednému odsunu žiadateľa z členského štátu, v prípadoch, keď je súdu okamžite jasné, že neboli predložené žiadne nové skutočnosti v súlade s článkom 42 ods. 4.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 535
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Žiadateľ, ktorý podá ďalšie odvolanie proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o odvolaní, nemá právo zostať na území členského štátu, čím nie je dotknutá možnosť súdu alebo tribunálu na žiadosť žiadateľa alebo z úradnej moci povoliť žiadateľovi zostať.“	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 536
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Žiadateľ, ktorý podá ďalšie odvolanie proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o odvolaní, nemá právo zostať na území členského štátu, čím nie je dotknutá možnosť súdu alebo tribunálu na žiadosť žiadateľa alebo z úradnej moci povoliť žiadateľovi zostať.“	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 537
Domènec Ruiz Devesa, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Žiadateľ, ktorý podá ďalšie odvolanie proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o odvolaní, nemá právo zostať na území členského štátu, čím nie je dotknutá možnosť súdu alebo tribunálu na žiadosť žiadateľa alebo z úradnej moci povoliť žiadateľovi zostať.“	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 538
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo, Giuliano Pisapia

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. ***Žiadateľ***, ktorý podá ďalšie odvolanie proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o odvolaní, ***nemá*** právo zostať na území členského štátu***, čím nie je dotknutá možnosť súdu*** alebo ***tribunálu*** na žiadosť ***žiadateľa alebo z úradnej moci povoliť žiadateľovi zostať***.*“*	7. ***Žiadateľovi***, ktorý podá ďalšie odvolanie proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o odvolaní, ***môže*** právo zostať na území členského štátu ***zrušiť súd*** alebo ***tribunál*** na žiadosť ***rozhodujúceho orgánu***.

Or. en

Odôvodnenie

Na účely súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi. Vo všetkých prípadoch musí o odňatí práva zostať rozhodnúť sudca. Nie je vhodné udeliť túto právomoc príslušným orgánom, ktoré už rozhodli, že žiadosť je nepodložená, pretože ich názor na žiadosť je už vytvorený.

Pozmeňujúci návrh 539
Pietro Bartolo, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Birgit Sippel, Elena Yoncheva, Javier Moreno Sánchez, Giuliano Pisapia, Domènec Ruiz Devesa, Petar Vitanov

Návrh nariadenia
Článok 54 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. ***Žiadateľ***, ktorý podá ďalšie odvolanie proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o odvolaní, ***nemá*** právo zostať na území členského štátu***, čím nie je dotknutá možnosť súdu*** alebo ***tribunálu*** na žiadosť ***žiadateľa alebo z úradnej moci povoliť žiadateľovi zostať***.***“***	7. ***Žiadateľovi***, ktorý podá ďalšie odvolanie proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o odvolaní, ***môže*** právo zostať na území členského štátu ***zrušiť súd*** alebo ***tribunál*** na žiadosť ***rozhodujúceho orgánu***.

Or. en

Odôvodnenie

Na účely súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi. Vo všetkých prípadoch musí o odňatí práva zostať rozhodnúť sudca. Nie je vhodné udeliť túto právomoc príslušným orgánom, ktoré už rozhodli, že žiadosť je nepodložená, pretože ich názor na žiadosť je už vytvorený.

Pozmeňujúci návrh 540
Bettina Vollath, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Domènec Ruiz Devesa, Elena Yoncheva, Petar Vitanov, Giuliano Pisapia, Birgit Sippel, Javier Moreno Sánchez, Pietro Bartolo

Návrh nariadenia
Článok 54 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 54a
	Monitorovanie dodržiavania základných práv
	1. Členské štáty prijmú príslušné ustanovenia na prešetrovanie údajných prípadov nerešpektovania základných práv počas hraničného dozoru a preverovania, konania o azyle a návrate a prijmú ustanovenia vnútroštátneho práva

na potrestanie nedodržiavania základných práv. Uplatnené sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

2. Každý členský štát vytvorí nezávislý monitorovací mechanizmus, ktorým sa zabezpečí:

– dodržiavanie práva EÚ a medzinárodného práva vrátane Charty základných práv počas hraničného dozoru a preverovania, konania o azyle a návrate;

– monitorovanie vyšetrovania a v prípade potreby pretavenie takéhoto vyšetrovania do obvinení týkajúcich sa nerešpektovania základných práv pri všetkých príslušných činnostiach týkajúcich sa hraničného dozoru, preverovania, konania o azyle a návrate pre všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí:

a) sa podieľali na neoprávnenom prekročení vonkajšej hranice členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou, s výnimkou štátnych príslušníkov tretích krajín, v prípade ktorých sa od členského štátu nevyžaduje, aby v súlade s článkom 14 ods. 1 a 3 nariadenia (EÚ) č. 603/2013 odoberal biometrické údaje z iných dôvodov, ako je ich vek;

b) boli vylodení na území členského štátu po pátracej a záchrannej operácii;

c) žiadajú o medzinárodnú ochranu na hraničných priechodoch na vonkajších hraniciach alebo v tranzitných priestoroch, ale nespĺňajú podmienky pre vstup stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399;

- účinné a bezodkladné riešenie údajných prípadov nerešpektovania základných práv v súvislosti s preverovaním, a to aj pokiaľ ide o prístup ku konaniu o azyle a nedodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

– v náležitých prípadoch

dodržiavanie príslušných predpisov, ktorými sa upravuje zaistenie dotknutej osoby, najmä pokiaľ ide o dôvody, trvanie a podmienky zaistenia;

– dodržiavanie procesných záruk, ktoré sa vzťahujú na dotknutú osobu.

Členské štáty zavedú primerané záruky, ktorými sa zaistí nezávislosť tohto mechanizmu a do riadenia a fungovania mechanizmu zapoja vnútroštátne inštitúcie pre ľudské práva, národných ombudsmanov, medzinárodné organizácie alebo príslušné mimovládne organizácie. Pokiaľ jedna alebo viaceré z týchto inštitúcií alebo organizácií nie sú priamo zapojené do mechanizmu, orgány zodpovedné za monitorovací mechanizmus s nimi vytvoria a udržiavajú úzke väzby.

Aby bol mechanizmus účinný, členské štáty poskytnú orgánom zodpovedným za mechanizmus prístup ku všetkým príslušným miestam, osobám a dokumentom, pokiaľ je takýto prístup potrebný na to, aby orgán zodpovedný za mechanizmus mohol plniť povinnosti stanovené v tomto článku.

Okrem toho orgány zodpovedné za monitorovací mechanizmus vytvoria a udržiavajú úzke väzby s vnútroštátnymi orgánmi na ochranu údajov a európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.

Agentúra pre základné práva vypracuje pre členské štáty všeobecné usmernenia týkajúce sa vytvorenia a nezávislého fungovania takéhoto monitorovacieho mechanizmu. Členské štáty môžu požiadať Agentúru pre základné práva, aby im poskytla pomoc pri vytváraní ich vnútroštátnych monitorovacích mechanizmov a záruk, ktorými sa zaistí nezávislosť takéhoto mechanizmu, ako aj pri koncipovaní metodiky monitorovania a vhodných programov odbornej prípravy.

Uvedenými mechanizmami nie je dotknutý mechanizmus monitorovania

[...] prevádzkového a technického uplatňovania CEAS, ako sa stanovuje v článku 13 [nariadenie o EUAA], a úloha monitorovacích orgánov pre základné práva pri monitorovaní dodržiavania základných práv pri všetkých činnostiach Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž, ako sa stanovuje v článku 80 nariadenia (EÚ) 2019/1896 [Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 541
Erik Marquardt

Návrh nariadenia
Článok 54a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 54a
	Monitorovanie základných práv v rámci konania na hraniciach
	1. Komisia zriadi nezávislý monitorovací mechanizmus v spolupráci s členskými štátmi, národnými inštitúciami pre ľudské práva a príslušnými orgánmi Únie, najmä Agentúrou Európskej únie pre azyl, v súlade s mechanizmom ustanoveným [nariadením o preverovaní].
	Cieľom tohto mechanizmu je zabezpečiť:
	a) dodržiavanie práva Únie a medzinárodného práva všetkými účastníkmi konania na hraniciach počas tohto konania;
	b) v prípade potreby súlad s európskymi pravidlami týkajúcimi sa zaistenia osôb, a to najmä s pravidlami týkajúcimi sa dôvodov pre zaistenie a dĺžky jeho trvania, ako aj s platnými právnymi požiadavkami;
	c) účinné a bezodkladné riešenie

údajných prípadov porušenia základných práv v rámci konania na hraniciach o azyle a návrate, a to aj pokiaľ ide o prístup ku konaniu o azyle a zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

2. Zistenia mechanizmu monitorovania hraníc by sa mali sprístupniť policajným orgánom na účely následného vyšetrovania a prípadných disciplinárnych opatrení, ako aj súdnym orgánom na účely následného trestného vyšetrovania závažných porušení ľudských práv.

3. Komisia zavedie primerané záruky na zaručenie nezávislosti mechanizmu monitorovania uvedeného v prvom pododseku. Mechanizmus monitorovania hraníc by mal obsahovať najmä možnosť prijímať informácie od príslušných a kompetentných vnútroštátnych, regionálnych a medzinárodných orgánov, ako aj mimovládnych organizácií a konať na ich základe.

4. Agentúra Európskej únie pre základné práva poskytne Komisii všeobecné usmernenia týkajúce sa zavedenia mechanizmu monitorovania uvedeného v prvom pododseku, a to aj pokiaľ ide o nezávislé fungovanie tohto mechanizmu, metodiku monitorovania, ktorú využíva, a vhodné programy odbornej prípravy.

5. Agentúra EÚ pre azyl vykonáva monitorovaciu funkciu uvedenú v článkoch 13 a 14 [nariadenia o EUAA], pokiaľ ide o všetky aspekty konania na hraniciach vrátane zariadení, v ktorých sa konanie na hraniciach uskutočňuje.

6. Komisia vyzve príslušné vnútroštátne, medzinárodné a mimovládne organizácie a subjekty, aby sa zúčastňovali na monitorovaní vykonávanom ako súčasť mechanizmu monitorovania uvedeného v prvom pododseku. Ak sa pri monitorovaní vykonávanom ako súčasť mechanizmu monitorovania uvedeného v odseku 2 zistí,

že došlo k porušeniu základných práv, obetiam zistených porušení ľudských práv sa poskytnú účinné prostriedky nápravy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 542
Sira Rego

Návrh nariadenia
Článok 54 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 54a
	Monitorovanie základných práv
	1. Okrem ustanovení uvedených v článku 7 [nariadenia o preverovaní] členské štáty prijmú príslušné ustanovenia na vyšetrovanie obvinení z nerešpektovania základných práv počas konania o azyle, okrem hraničného dozoru a konaní o návrate.
	2. Nezávislé orgány pre ľudské práva na vnútroštátnej, európskej a medzinárodnej úrovni budú vykonávacími zložkami nezávislého monitorovacieho mechanizmu a budú mať prístup k zariadeniam používaným na účely konania na hraniciach, ako aj k pozemným a námorným hraniciam, a to aj prostredníctvom neohlásených návštev, s cieľom monitorovať dodržiavanie základných práv v rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.
	3. Členské štáty by mali umožniť dotknutým nezávislým vnútroštátnym orgánom, aby z vlastnej iniciatívy iniciovali, postúpili spravodlivosti a viedli vyšetrovanie pochybení, a mali by umožniť vnútroštátnym a medzinárodným orgánom pre ľudské práva, aby tiež z vlastnej iniciatívy podávali správy a zúčastňovali sa na takýchto vyšetrovaniach alebo ich viedli. Členské

štáty by mali zabezpečiť prístup k dokumentácii, miestam zaistenia, policajným staniciam a iným relevantným miestam a oblastiam na vykonávanie takýchto vyšetrovaní. Informácie a zistenia týchto orgánov a inštitúcií musia byť verejne prístupné a transparentné.

4. Organizácie občianskej spoločnosti majú možnosť upozorniť tieto orgány a subjekty na možné porušenia, poskytovať dôkazy a správy, sprostredkovať pomoc obetiam a zastupovať alebo podávať sťažnosti v ich mene bez ohľadu na to, či sa sťažovatelia v tom čase nachádzajú na území členského štátu.

5. S cieľom monitorovať riadny prístup všetkých žiadateľov ku konaniu o azyle a k právam, ktoré sa v ňom predpokladajú, zriadia zúčastnené vnútroštátne a medzinárodné orgány a subjekty osobitný nezávislý mechanizmus podávania sťažností pre žiadateľov vrátane tých, ktorým nebolo povolené vstúpiť na územie, ktorým hrozí návrat a/alebo ktorí boli vrátení do tretej krajiny. Takýto mechanizmus zahŕňa nepretržitú horúcu linku, na ktorú sa môžu osoby obrátiť s cieľom zabrániť ďalšiemu porušovaniu základných práv, najmä v prípade, že by osobe hrozilo riziko svojvoľného návratu do tretej krajiny.

6. Nezávislý monitorovací mechanizmus bude tiež schopný monitorovať prípadný proces sankcií a nápravy, ktoré by členské štáty museli zaviesť na základe rozhodnutia súdnych alebo iných vnútroštátnych alebo európskych orgánov.

Or. en